

Remerciements

Nous tenons à remercier, tout d'abord, notre directrice de recherche, Madame Siham HOCINI, pour ses encouragements, sa gentillesse et sa disponibilité.

Nous remercions aussi les membres du jury qui ont accepté l'évaluation de ce travail.

Nous exprimons, enfin, notre gratitude à tous les enseignants et le personnel du département de français de l'université Mouloud Mammeri Tizi-Ouzou.

Dédicaces

Je dédie ce travail à mes chers parents Abdelhakim et Zohra qui se sont sacrifiés pour m'éduquer et me voir réussir et qui m'ont appris à ne pas céder face aux difficultés.

À mon cher frère Amar et mes chères sœurs Karima, Samira et Fazia qui m'ont encouragée à aller de l'avant.

À mes adorables nièces Cerine et Sarah.

À ma condisciple Baya.

À tous mes amis.

Zohra AMIAR.

Dédicaces

À la mémoire de mon cher père. Qu'il repose en paix et que Dieu l'accueille en son vaste paradis.

Je dédie ce travail particulièrement à ma mère, la source de mon courage, qui s'est sacrifiée pour me voir réussir. Que dieu la garde pour nous.

À mes très chers frère et sœurs, ainsi qu'à toute la famille Chafa.

À ma condisciple Zohra.

À tous mes amis.

Baya CHAFA.

Sommaire

Introduction	01
Chapitre I. Cadres théorique et méthodologique	
Chapitre II. Les procédés d'expression du désaccord dans le corpus	
Conclusion	45
Bibliographie.....	47
Table des matières	49
Liste des figures	52
Annexes.....	53

Introduction

Introduction

La communication est considérée comme un moyen utilisé pour s'exprimer et échanger des idées. Comme le souligne Whitney (1976 :04) : “ *l'homme parle donc avant tout non pas pour parler, mais pour faire part de ses pensées*”. En effet, elle ne sert pas seulement à transmettre des informations, mais aussi à agir sur l'autre, d'où la notion d'“ interaction verbale ” proposée par Kerbrat-Orecchioni (1990).

L'interaction verbale ne désigne pas seulement un processus harmonieux, mais aussi conflictuel et comme le confirme Kerbrat-Orecchioni (1992 :148), “ *d'un côté l'excès de conflit peut entraîner la mort de l'interaction voire des interactants ; mais de l'autre, l'excès de consensus ne mène lui qu'au silence...*”. Ce conflit résulte de la divergence des points de vue entre les interactants, ce qui se manifeste par la production du désaccord.

Dans le présent travail, nous nous intéresserons à l'étude de l'expression du désaccord dans un type d'interaction verbale bien précis, à savoir le débat télévisé. Il s'inscrit ainsi dans le champ de l'analyse des interactions verbales, un champ pluridisciplinaire qui tire ses origines des sciences du langage et qui s'intéresse à l'étude des interactions verbales.

Dans notre recherche, nous nous focaliserons les émissions télévisées françaises connues sous les noms de : *Le cercle de minuit* et *Je suis venu vous dire*. Ce qui nous intéressera dans ces émissions, c'est la présence d'un invité commun, un chanteur kabyle engagé, défenseur de la démocratie, à savoir Matoub Lounes. De plus, ces émissions s'organisent sous forme de débats télévisés, ce débat télévisé répond aux besoins méthodologiques de notre recherche.

L'objectif de cette recherche est plus précisément l'étude des procédés d'expression du désaccord. Nous allons problématiser notre étude en interrogeant sur les différents procédés d'expression du désaccord.

- Comment les participants aux émissions *Le cercle de minuit* et *Je suis venu vous dire* expriment-ils leurs désaccords ?
- Autrement dit, quels sont les procédés mis en place pour exprimer cet acte dans ces émissions ?

Pour répondre à cette question, nous allons émettre l'hypothèse suivante que notre travail tentera de vérifier : les différents procédés mis en place par les interactants pour exprimer leur désaccord dans ces débats, seraient extrêmement variés.

Ce qui nous a motivées est lié au manque dans l'étude du phénomène du désaccord. Notre travail apportera du nouveau dans le domaine des interactions verbales et va servir à enrichir la recherche dans ce domaine.

Ce mémoire se comprendra deux chapitres complémentaires. Le premier chapitre sera consacré à deux cadres, théorique et méthodologique. Dans le cadre théorique, nous aborderons d'abord, le domaine dans lequel va s'inscrire cette recherche en montrant la différence entre le domaine de l'analyse des interactions verbales et celui de l'analyse conversationnelle. Ensuite, nous définirons quelques notions de base en relation avec notre recherche, à savoir l'« interaction verbale », l'« interactant », etc. Dans le cadre méthodologique, nous présenterons notre corpus d'étude. Autrement dit, nous préciserons la situation dans laquelle les débats télévisés le constituant sont réalisées. Nous décrirons également les différentes stratégies de notre recherche, à savoir le téléchargement des débats en question, leur transcription et leur analyse. Le second chapitre sera réservé au cadre pratique où nous analyserons nos données et répondrons à notre problématique. Enfin, nous consacrerons la conclusion à la synthèse des résultats obtenus à partir de l'analyse des données.

Chapitre I

Cadre théorique et méthodologique de l'étude

Chapitre I. Cadre théorique et méthodologique de l'étude

Pour permettre aux lecteurs une meilleure compréhension de notre recherche, nous présenterons dans ce chapitre les cadres théorique et méthodologique dans lesquels elle s'inscrit. Nous mettrons l'accent sur le domaine de l'analyse des interactions verbales fondé par Kerbrat-Orecchioni en France pendant les années 1980.

Dans le cadre théorique, nous présenterons d'abord la différence qui existe entre l'analyse conversationnelle et l'analyse des interactions verbales. Ensuite, nous aborderons quelques notions de base qui seront utiles pour notre analyse telles que les notions d'interaction verbale, d'interactants, des tours de parole, etc. Enfin, nous nous focaliserons sur l'expression de l'acte du désaccord. Dans le cadre méthodologique, nous nous pencherons sur notre corpus et expliquerons la démarche que nous suivrons pour sa collecte et son analyse.

I.1. Cadre théorique

I.1.1. L'analyse conversationnelle et l'analyse des interactions verbales

L'analyse conversationnelle et l'analyse des interactions verbales ne renvoient pas au même champ de recherche, même si elles adoptent la même approche interactionnelle. Il est important de montrer ce qui les différencie pour préciser le domaine dans lequel s'inscrit notre recherche.

L'analyse des interactions verbales est une discipline qui s'est développée dans les années 1980 en France grâce aux travaux de Kerbrat-Orecchioni (1990, 1992, 1994). D'ailleurs, elle confirme qu' "*il n'existe pas en langue française actuellement d'ouvrages qui présentent les bases théoriques et les outils descriptifs de l'analyse des interactions verbales*" (Kerbrat-Orecchioni, 1990 :06). L'analyse des interactions verbales tire ses origines du domaine des sciences du langage précisément de la pragmatique et de la linguistique énonciative dont les outils théoriques sont utilisés par l'analyse du discours.

En revanche, l'analyse conversationnelle est une branche apparue aux États-Unis durant les années 1970 conduite par Sacks, Schegloff et Jefferson (cités par Traverso,

2007 :33). Elle adopte les principes de l'ethnométhodologie qui découle de la sociologie américaine.

Quand l'analyse des interactions verbales s'intéresse à l'interaction verbale en tant que fait linguistique, l'analyse conversationnelle porte son intérêt sur l'étude de la conversation en tant que phénomène social qui permet l'observation des autres activités sociales.

Notre travail s'inscrit exactement dans le domaine de l'analyse des interactions verbales. Dans ce qui suit, nous définirons quelques notions faisant partie de ce domaine qui sont en rapport avec notre recherche.

I.1.2. Définition de quelques notions de base

I.1.2.1. L'interaction verbale

La notion d'interaction verbale désigne tous les échanges oraux entre deux ou plusieurs personnes dans une situation naturelle. Le terme "interaction" renvoie à une communication intentionnelle entre les participants et le terme "verbale" correspond à l'échange de paroles. Et comme le confirme Vion (2000 :17), l'interaction est "*toute action conjointe, conflictuelle et/ou coopérative, mettant en présence deux ou plus de deux acteurs. À ce titre, [elle] couvre aussi bien les échanges conversationnels que les transactions financières, les jeux amoureux que les matches de boxe*", d'après cette citation, nous constatons que les interactions peuvent être non-verbales si elles se contentent par exemple de geste et de mimique comme elles peuvent être verbales.

L'interaction verbale est donc un travail collectif produit par les participants. Le but de l'interaction ne se réduit pas à transmettre un contenu ou à obtenir un certain nombre d'informations, mais à agir sur les autres. Et comme le souligne Kerbrat-Orecchioni (1990 :17), "*tout au long du déroulement d'un échange communicatif quelconque, les différents participants que l'on dira donc des "interactants" exercent les uns sur les autres un réseau d'influences mutuelles. Parler, c'est échanger et c'est changer en changeant*". L'échange verbal peut prendre plusieurs formes, formels tels que les débats, les conférences et les réunions de travail ; et informels et spontanés comme les conversations amicales ou familiales.

I.1.2.2. Les interactants

Dans le domaine de l'analyse des interactions verbales le mot "interactants" désigne les individus qui participent à l'interaction. Les interactants occupent une place importante dans l'interaction. Pour Kerbrat-Orecchioni (1990 :83), « *les participants "ratifiés" [...] sont véritablement intégrés au groupe conversationnel et produisent certains signes de leurs "engagement" dans l'interaction en cours* ». Selon Goffman (1973), le mot "participants" ne désigne pas seulement les interactants qui marquent leur présence dans l'interaction, mais également toutes les personnes qui assistent à l'interaction. Dans notre corpus le terme "interactants" désigne l'animatrice et les invités.

Les appellations "émetteur" et "récepteur" existant déjà dans le schéma de communication de Jakobson ne sont plus acceptées dans le domaine de l'analyse des interactions verbales. Elles ont été remplacées par les termes "interactants", "participants", "locuteur et allocutaires" et "interlocuteurs".

I.1.2.3. Les tours de parole

Selon Kerbrat-Orecchioni (1990 :159), « *ce terme (le tour de parole) désigne d'abord le mécanisme d'alternance des prises de parole, puis par métonymie, la contribution verbale d'un locuteur déterminé à un moment déterminé du déroulement de l'interaction...* ». Pour assurer un bon déroulement des interactions verbales, les participants doivent respecter le principe d'alternance des tours de parole. Pour Traverso (2007), la parole dans l'interaction est partagée entre les interactants selon le principe "chacun à son tour". Ce qui permet aux participants de déterminer les moments de prendre la parole.

I.1.3. Les composantes de l'interaction verbale

L'interaction verbale se compose de trois séquences principales : l'ouverture, le corps et la clôture. Traverso (2007 :32) affirme qu'« *en règle générale, toute interaction se déroule en trois étapes qui se succèdent dans le temps : ouverture/ corps/ clôture* ».

I.1.3.1. La séquence d'ouverture

Cette étape comprend le premier contact entre les interactants. Elle marque le début de l'interaction : les salutations, les expressions de bienvenue, etc. Pour Kerbrat-Orecchioni (1990 :221), *“ en ce qui concerne la séquence d'ouverture, ses fonctions sont en réalité multiples et diverses : il s'agit à la fois de rendre possible l'échange et de l'amorcer : en détaillant un peu les diverses tâches que l'on a à accomplir : assurer l'ouverture du canal, établir le contact physique et psychologique, faire connaissance avec l'autre ou manifester sa reconnaissance de l'autre, “donner le ton”, opérer une première mais décisive “définition de la situation” ”.*

I.1.3.2. Le corps

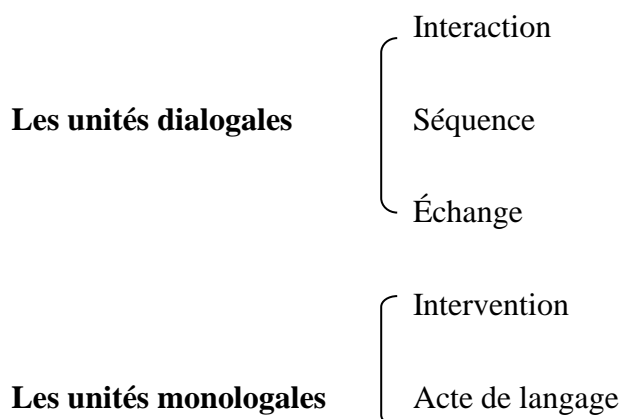
Cette étape désigne tout ce qui se passe entre les participants du début à la fin de l'interaction : *“ dès la fin des échanges rituels de l'ouverture, le corps occupe l'intégralité de l'espace conversationnel. Ils (les échanges rituels de l'ouverture) engendrent par glissement des séquences présentant un autre mode d'organisation ”.* (Traverso, 2007 :32).

I.1.3.3. La séquence de clôture

C'est la dernière étape de l'interaction. Traverso (2007 :32) souligne que *“ la clôture correspond à la fermeture de la communication et à la séparation des participants ”.*

I.1.4. La structure de l'interaction verbale

Dans ce qui suit, nous allons présenter les cinq rangs que Kerbrat-Orecchioni (1996 :36) propose pour décrire l'organisation des interactions verbales, à savoir l'interaction, la séquence, l'échange, l'intervention et l'acte de langage.

Figure 01 : Le modèle à cinq rangs de Kerbrat-Orecchioni (1998 : 213)

I.1.4.1. Les unités dialogales

I.1.4.1.1. L'interaction

L'interaction se définit comme une unité dialogale de rang supérieur. C'est l'échange qui se déroule entre un ensemble de participants tout au long de leur rencontre dans un cadre spatio-temporel donné. D'après Kerbrat-Orecchioni (1990 :216), *“ pour qu'on ait affaire à une seule et même interaction, il faut et il suffit que l'on ait un groupe de participants modifiable mais sans rupture, qui dans un cadre spatio-temporel modifiable mais sans rupture, parlent d'un objet modifiable mais sans rupture ”*.

I.1.4.1.2. La séquence

C'est une unité qui figure entre l'interaction et l'échange. Kerbrat-Orecchioni (1990 :218) la définit comme *“ un bloc d'échanges reliés par un fort degré de cohérence sémantique et/ou pragmatique ”*. L'interaction se compose de la séquence d'ouverture, du corps de l'interaction et de clôture.

I.1.4.1.3. L'échange

Selon Kerbrat-Orecchioni (cité par Moeschler 1990 : 224), *“ l'échange correspond en principe à la plus petite unité de l'interaction ”*. Elle la considère comme l'unité fondamentale de l'interaction et comme la composante basique qui forme toute communication.

I.1.4.2. Les unités monologiques

I.1.4.2.1. L'intervention

L'intervention est la plus grande unité monologique. Elle peut être initiative ou réactive. Elle est définie selon Kerbrat-Orecchioni (1990 :225) comme “ *la contribution d'un locuteur à un échange particulier* ”.

I.1.4.2.2. L'acte de langage en tant qu'unité interactionnelle

C'est la plus petite unité monologique. Kerbrat-Orecchioni (2009 :61) affirme que “ *l'acte de langage apparaît comme l'unité minimale de la grammaire conversationnelle servant à constituer ces unités de “rang” supérieur que sont les interventions, les échanges, et finalement les conversations* ”.

Nous présenterons dans ce qui suit la notion d’“ acte de langage” telle qu'elle est définie dans la théorie pragmatique élaborées par Austin et Searle.

I.1.5. Les actes de langage dans la théorie pragmatique

Le mot “ actes de langage” est traduit de l'anglais “ Speech acts ”, une expression introduite par Austin dans son ouvrage “Quand dire c'est faire” dans le domaine de la pragmatique en (1970). Elle découle du principe “ dire, c'est faire”.

Pour lui, l'objectif du langage n'est pas uniquement d'informer, de présenter et de décrire le monde tel qu'il est conçu dans la linguistique moderne, mais de réaliser des actes, d'agir sur autrui et de provoquer un changement dans la situation de communication et comme le confirme Searle (1972 :59), “ *parler, c'est accomplir des actes* ”. De plus, Kerbrat-Orecchioni (2009 :1) affirme que lorsque le locuteur parle, il exerce un acte sur l'interlocuteur : “ *Dire c'est sans doute transmettre à autrui certaines informations sur l'objet dont on parle, mais c'est aussi faire, c'est-à-dire tenter d'agir sur son interlocuteur, voire sur le monde environnement. Au lieu d'opposer comme on le fait souvent la parole et l'action, il convient de considérer que la parole elle-même est une forme d'action* ”. D'après cette citation, le langage sert à réaliser des actes, tels qu'une promesse, un conseil, un désaccord, etc.

Kerbrat-Orecchioni distingue deux catégories d'actes de langage : ceux qui flattent la face de l'interlocuteur comme le compliment et le remerciement " FFA ", " Face Flattening Acts" et ceux qui la menacent comme le désaccord et le refus " FTA ", " Face Threatening Acts ". Dans ce travail, nous focalisons notre attention sur un acte menaçant pour la face bien précis, à savoir le désaccord.

I.1.6. Le désaccord

Le désaccord est un phénomène récurrent dans les échanges verbaux. Il désigne une réaction contradictoire d'un participant à un autre. Le désaccord est un acte de langage puisqu'il peut provoquer des changements au niveau du comportement et de la relation personnelle entre les interlocuteurs. Le désaccord joue un rôle essentiel dans la communication verbale : *" l'accord est rarement total entre les interactants, pour le plus grand bénéfice de l'interaction, qui ne peut prospérer que sur fond d'une certaine dose de désaccord "*. (Kerbrat-Orecchioni, 2005 :167).

Kerbrat-Orecchioni (1992) considère *" le désaccord comme un acte de langage menaçant pour la face positive puisqu'il peut produire des effets sur l'interlocuteur "*. Selon Vion (2000 :224), *" la divergence fonctionne comme une menace pour la face des autres "*. Pour mieux expliquer ces notions de face et de menace pour la face, nous présentons ci-dessous la théorie de la politesse dans laquelle elles s'inscrivent.

I.1.7. La théorie de la politesse

La théorie de la politesse est apparue aux États-Unis au milieu des années soixante-dix grâce à Lakoff qui en donne le coup d'envoi. Cependant, elle est développée par les travaux de Leech et surtout ceux de Brown et Levinson (cités par Kerbrat-Orecchioni, 1992 :160) et revisitée par Kerbrat-Orecchioni (1992) en France. Pour elle, la théorie de politesse linguistique influence d'une manière primordiale la production des énoncés.

Il est impossible de décrire efficacement ce qui se passe dans les échanges communicatifs sans tenir compte de certains principes de politesse, dans la mesure où tels principes exercent des pressions très fortes –au même titre que les règles plus spécifiquement linguistiques, et que les maximes conversationnelles de Grice- sur les opérations de production/interprétation des énoncés échangés (Kerbrat-Orecchioni, 1992 :159-160).

I.1.7.1. Le modèle de Robin Lakoff

Lakoff (cité par Kerbrat-Orecchioni, 1992 :159-160) précise que la communication humaine comporte deux fonctions fondamentales qui se gèrent par deux types de règles qu'elle nomme les "règles de compétence pragmatique" :

- Les règles de clarté "Soyez claire".
- Les règles de politesse "Soyez poli".

I.1.7.2. Le modèle de Brown et Levinson

Brown et Levinson ont élaboré un cadre théorique le plus cohérent pour étudier la politesse comme phénomène universel, leur étude se base plus précisément sur la notion de "face" de Goffman.

I.1.7.2.1. La notion de face

Goffman (1973 :319) définit la notion de "face" comme "*la valeur positive sociale demandée par le participant à une conversation*". Pour lui, la notion de face renvoie à la face et au territoire qui sont deux composantes fondamentales de tout être social : les deux valeurs positives sociales symboliques (face) et matérielle (territoire). Ces deux composantes sont appelées, respectivement, par Brown et Levinson "face positive" et "face négative".

I.1.7.2.1.1. La face positive

Selon Kerbrat-Orecchioni (1992 :168), la face positive "*correspond en gros au narcissisme et à l'ensemble des images valorisantes que les interlocuteurs construisent et tentent d'imposer d'eux-mêmes dans l'interaction*". La face positive c'est l'image de l'interlocuteur, telle que ses qualités morales, ses compétences, etc.

I.1.7.2.1.2. La face négative

Goffman considère la face négative comme "le territoire du moi". Kerbrat-Orecchioni (1992 :168) distingue plusieurs niveaux de territoire :

- Le territoire corporel : renvoie au corps de l'interlocuteur et ses affaires personnelles tels que les vêtements, le sac à main, etc.
- Le territoire spatial : c'est la proximité et la place occupée par l'interlocuteur comme le chez soi de l'individu où il vit et auquel l'autre n'a pas accès.
- Le territoire temporel : c'est le temps de prendre la parole sans interruption.
- La réserve d'information : la propriété privée telle que les secrets.

I.1.7.3. Le modèle de Leech

Leech considère que les échanges communicatifs sont soumis à un réquisit fondamental “Soyez poli”, donc à l’archi-principe PP (“Principe of Politeness”), qui se greffe non pas sur la notion de face, mais sur celles de “coût” et de “bénéfice”. Celui-ci, recouvre un certain nombre de maximes et de sous-maximes. Pour Leech (cité par Kerbrat-Orecchioni, 1992 :164), “*la politesse a pour rôle de maintenir l’équilibre social et les relations amicales qui nous permettent d’emblée de supposer que notre interlocuteur est coopératif*”. Le principe de la politesse tel qu’il est établi par Leech se compose d’un ensemble de maxime et sous-maximes, comme le montre le schéma suivant cité par Kerbrat-Orecchioni (1992 :181) :

Figure 02 : Maximes et sous-maximes constitutives du principe de la politesse de Leech

- 1. Maxime de tact**
 - a. Minimiser le coût pour l’autre
 - b. Maximiser le bénéfice pour l’autre
- 2. Maxime de générosité**
 - a. Minimiser le bénéfice pour soi
 - b. Maximiser le coût pour soi
- 3. Maxime d’approbation**
 - a. Minimiser le dénigrement de l’autre
 - b. Maximiser l’éloge de l’autre
- 4. Maxime de modestie**
 - a. Minimiser l’éloge de soi
 - b. Maximiser le dénigrement de soi
- 5. Maxime d’accord**
 - a. Minimiser le désaccord entre soi et l’autre
 - b. Maximiser l’accord entre soi et l’autre
- 6. Maxime de sympathie**
 - a. Minimiser l’antipathie entre soi et l’autre
 - b. Maximiser la sympathie entre soi et l’autre

I.1.7.4. Le modèle de Kerbrat-Orecchioni

Kerbrat-Orecchioni (1992 :60) définit la politesse comme “ *un ensemble de procédés que le locuteur met en œuvre pour ménager ou valoriser son partenaire d'interaction* ”. Autrement dit, la politesse dans l'interaction renvoie à la manière dont les interactants protègent leurs faces. Kerbrat-Orecchioni (1992) introduit également la notion de “ FFA ” qui renvoie aux actes qui flattent et valorisent les faces des participants dans l'interaction, tels que le compliment, le remerciement, etc. Contrairement aux “ FTA ”, ces actes ont un effet positif sur la face de l'interlocuteur.

En s'appuyant sur ces notions, Kerbrat-Orecchioni (1992) a revisité les notions de politesse positive et négative de Brown et Levinson et a proposé d'autres notions, telles que “ l'impolitesse positive et négative ”.

I.1.7.4.1. La politesse positive

C'est le fait de produire un FFA tel que les remerciements, les salutations, les compliments, les conseils, etc. Et comme le confirme Kerbrat-Orecchioni (1996 :54), “ *la politesse positive est au contraire de nature productionniste : elle consiste à effectuer quelque FFA pour la face négative (cadeau) ou positive (compliment) du destinataire* ”.

I.1.7.4.2. La politesse négative

Elle sert à atténuer ou de réparer un FTA, tel que le désaccord adouci, l'ordre adouci, l'interruption adoucie, etc. Kerbrat-Orecchioni (1996 :54) souligne que “ *la politesse négative est de nature abstentionniste ou compensatoire : elle consiste à éviter de produire un FTA, ou à en adoucir par quelques procédés -que ce FTA concerne la face négative ou positive du destinataire* ”.

I.1.7.4.3. L'impolitesse positive

C'est la production d'un FTA non attendu d'une façon non adoucie ou non réparée telle que la production de la critique, du reproche non adoucis. Et comme le souligne Kerbrat-Orecchioni (1995 :77), “ *(i) Impolitesse positive : elle consiste à accomplir un FTA non adouci, ou durci* ”.

I.1.7.4.4. L'impolitesse négative

C'est le fait de ne pas réaliser un FFA attendu : “ (ii) *Impolitesse négative* : elle consiste à s'abstenir de produire un acte rituel attendu (salutation, excuse, remerciement, compliment, etc.) ”. (Kerbrat-Orecchioni, 1995 :77).

I.2. Cadre méthodologique

Dans ce qui suit, nous présenterons d'abord nos données ; ensuite nous préciserons le protocole de notre recherche, de la constitution du corpus à son analyse. Nous évoquerons enfin les difficultés rencontrées tout au long de la réalisation de ce travail.

I.2.1. Présentation des données

Tout travail de recherche se constitue sur un corpus. Notre corpus se présente sous forme de débat télévisé.

I.2.1.1. Le débat télévisé

Kerbrat-Orecchioni considère le débat télévisé comme un type d'interaction verbale médiatique. Il s'agit d'un type d'échange formel où l'animateur organise le déroulement et le développement du débat et gère les tours et les prises de paroles, les thèmes, les désaccords entre les participants. Selon Vion (2000 :139), “ *le caractère formel sera accentué par la présence d'arbitre pour veiller au bon déroulement du “combat”* ”.

Le débat exige le principe de divergence de points de vue entre les interlocuteurs : “ *le débat vise moins à modifier les convictions des interlocuteurs en présence, qu'à argumenter le public sur la légitimité relative des positions qu'ils défendent* ” (Garcia, 1980 :101). Pour Kerbrat-Orecchioni (2017 :16), “ *une interaction peut être qualifiée de débat à partir du moment où elle se présente comme la confrontation publique de points de vue au moins partiellement divergents sur l'objet (ou les objets) de discours* ”.

Concernant la constitution interne de ce type d'échange formel, Kerbrat-Orecchioni (1990) précise qu'il se compose de deux types d'interactions verbales, à savoir l'interview et la discussion : “ *le débat tient donc à la fois de la discussion (par son caractère argumentatif) et l'interview (par son caractère médiatique)* ”.

I. 2.1.1.1. L'interview

Le journaliste est un l'intervieweur qui interroge son invité pour connaître son point de vue sur un sujet déterminé. Il est organisé dans le but de faire connaître aux téléspectateurs de nouvelles informations et de nouveaux individus, c'est d'ailleurs ce qui lui donne un caractère formel. (Kerbrat-Orecchioni, 1990 :120).

I. 2.1.1.2. La discussion

La discussion consiste à échanger des idées entre les interlocuteurs et les défendre par des arguments et comme le confirme Kerbrat-Orecchioni (1990 :118), il s'agit d' "*essayer de convaincre les uns des autres à propos d'un objet de discours particulier* ".

La discussion peut apparaître dans un cadre formel dans les débats et les réunions de travail ou dans un cadre informel quand il s'agit de conversation entre amis ou famille, et comme le souligne Vion (2000 :138), "*elle peut être fonctionnée dans un cadre formel comme informel, investir également la communication dans les groupes et intégrer des interactions plus complexes comme la négociation* ".

Notre corpus se compose de deux émissions connues sous les noms de *Le cercle de minuit* animée par la journaliste-animatrice française Laure Adler et diffusées sur la chaîne « France 2 »¹ ; et de *Je suis venu vous dire* diffusée sur la chaîne « TF1 »² et présentée par la journaliste-animatrice Florence Belkacem. Les deux émissions sont diffusées en direct à minuit.

Notre choix de ces émissions est justifié par le fait qu'elles soient réalisées en langue française et qu'elles regorgent d'actes de désaccord qui constitue l'élément clé de notre recherche. Pour présenter avec précision notre corpus, nous nous focalisons sur les composantes suivantes : le site, les participants et l'objectif de l'interaction.

¹ C'est une chaîne de télévision française de service public.

² C'est la première chaîne de télévision généraliste française.

I.2.1.2. Le site

Le site ou setting est le cadre spatio-temporel où se déroule l'interaction verbale. Il signifie selon Traverso (1996 :9), “ *le moment où se déroule l'acte de la parole et d'une manière générale, tout ce qui le caractérise du point de vue matériel* ”.

I.2.1.2.1. Le lieu

Traverso (2007 :83), affirme que l'interaction verbale “ *peut se dérouler en tout lieu, bien qu'elle affectionne les lieux propices à la meilleure proximité spatiale et psychologique* ”. Les émissions constituant notre corpus sont produites dans un espace clos mais public sur des plateaux télévisés : l'un se trouve au niveau de la station émettrice de la chaîne « France 2 », elle se base à Paris en France (pour *Le cercle de minuit*), et l'autre se situe au niveau de la station de la chaîne « TF1 » qui se base à Boulogne-Billancourt en France (pour *Je suis venu vous dire*).

I.2.1.2.2. Le temps

Selon Traverso (2007 :83), “ *la conversation se caractérise surtout par sa temporalité, liée au fait qu'elle impose à chacun l'abandon de son temps individuel et ordinaire, pour l'entrée dans un temps commun* ”. Les deux émissions hebdomadaires *Le cercle de minuit* et *Je suis venu vous dire* se diffusent en direct à minuit. Les deux numéros choisis de *Le cercle de minuit* traitent le sujet du « combat de Matoub Lounes contre l'intégrisme et la dictature arabo-islamique et ses déclarations sur la démocratie » et du « ramadan et la résistance algérienne ». Ils sont diffusés respectivement le « 04 Avril 1995 » et le « 02 Février 1995 ». L'épisode choisi de l'émission *Je suis venu vous dire* traite du sujet de « la séquestration de Matoub Lounes par le groupe islamique armé » et est diffusé le « 24 Janvier 1995 ». Les débats qui composent notre corpus durent entre neuf à vingt minutes.

I.2.1.3. Le nombre des participants

Le nombre des participants engagés dans une interaction influence son déroulement et modifie leurs contraintes pesant sur chacun : dans une situation duelle, l'obligation d'engagement de chacun est maximale, alors que dans une situation à plus de deux participants, l'atténuation de certains peut être plus flottante (Traverso, 2007 :18).

Le premier numéro de l'émission *Le cercle de minuit* contient cinq participants : une journaliste-animatrice, Laure Adler (LA), et quatre invités-débatteurs : Matoub Lounes (ML), un chanteur algérien kabyle engagé, auteur-compositeur et poète; Khalida Messaoudi (KM), une femme politique algérienne; Élisabeth Schemla (ES), journaliste et écrivain française; Malika Boussouf (MB), journaliste algérienne. Le deuxième numéro de cette émission est composé de la même journaliste-animatrice Laure Adler (LA) et de deux invités-débatteurs : Matoub Lounes (ML) et Khaled Hadj Brahim (KH), un chanteur de raï, connu sous le nom de « Cheb Khaled ». Le numéro choisi de la seconde émission *Je suis venu vous dire*, se compose d'une journaliste, Florence Belkacem (FB) et d'un seul invité, Matoub Lounes (ML).

I.2.1.3.1. La relation

Traverso (2009 :18) souligne que “ *les rôles en présence au cours de rencontres peuvent être situés les uns par rapport aux autres sur les deux axes : horizontal ou axe de la proximité/distance, vertical ou axe du pouvoir* ”. Dans notre corpus, les participants ont pour but de transmettre de nouvelles informations aux téléspectateurs, et non pas de se tisser des liens entre eux. Donc la relation établie entre les participants est une relation de distance. De plus, les interactants occupent trois rôles principaux : la journaliste-animatrice, les invités-débatteurs et les téléspectateurs.

I.2.1.3.1.1. Journaliste-animatrice

Selon Vion (2008 :139) :

Le caractère formel sera accentué par la présence d'arbitre (s) pour veiller au bon déroulement du combat. Cet arbitre effectue des rituels d'ouverture, énonce les thèmes et l'ordre dans lequel ils vont être abordés, rappelle les règles, distribue la parole, veille au respect du temps de parole de chacun.

Les deux journalistes des deux émissions choisies gèrent le déroulement du débat et les tours de parole, elles interrogent les participants dans le but d'obtenir des réponses et de nouvelles informations.

I.2.1.3.1.2. Les invités-débatteurs

Les invités répondent aux questions des journalistes-animatrices, mais leur rôle ne se réduit pas à cela. En effet, ils débattent afin de défendre leurs points de vue et de convaincre les téléspectateurs.

I.2.1.3.1.3. Les téléspectateurs

Le contenu de ces émissions ne s'adresse pas seulement aux participants présents sur le plateau, mais aussi au public. Pour Kerbrat-Orecchioni (2017 :26), le public *“ est un destinataire principal des propos qui s'échangent sur le plateau, et que tout est fait pour favoriser sa compréhension de l'événement ”*.

I.2.1.4. L'objectif de l'interaction

Traverso (2007 :19), affirme qu' *“ en parlant de l'interaction, on désigne la raison pour laquelle les individus sont réunis, c'est de l'objectif globale de rencontre qu'il s'agit ”*. Les émissions choisies pour mener cette recherche se présentent sous forme de débat télévisé dans le but d'informer le public. Les invités-débatteurs abordent des sujets sensibles dans les domaines politique et culturel tels que le combat de Matoub Lounes contre l'intégrisme et la dictature arabo-islamique.

I.2.2. Les stratégies de la recherche

Selon Traverso (2007 :22), dans le domaine de l'analyse des interactions verbales *“ la démarche est résolument descriptive. Elle se fonde sur l'observation l'enregistrement et la transcription minutieuse d'interaction authentique ”*.

I.2.2.1. La collecte des données (le téléchargement)

Les données sont collectées en novembre 2022 en téléchargeant les numéros susmentionnés à partir des liens suivants : <https://youtu.be/6K6xVOP9wBY>, https://youtu.be/ZOM9_iXnMU8, <https://youtu.be/wDnPYSUDIkM>. En effet, il s'agit des données déjà enregistrées et disponibles sur « YouTube ». Ces enregistrements sont de bonne qualité sonore et visuelle, ce qui a facilité leur transcription et leur analyse.

I.2.2.2. La transcription

La transcription des données représente une étape essentielle dans le domaine de l'analyse des interactions verbales. Cette opération consiste à convertir des données orales en données écrites. Pour cela, nous avons utilisé la convention « ICOR » du laboratoire ICAR du Centre National de la Recherche Scientifique, Université Lyon 2. Cette convention est un modèle orthographique qui nous a permis d'interpréter les traits produits par le langage dans nos débats, et comme le souligne Traverso (1996 :04) *“ un tel travail implique l'adaptation d'une méthode spécifique dont l'étape essentielle est l'écoute du corpus. C'est au fil des écoutes qu'un phénomène retiendra l'attention, phénomène dont on vérifiera la récurrence et que l'on décrira ”*.

I.2.2.3. La méthode d'analyse

Pour répondre à notre problématique, confirmer ou infirmer nos hypothèses de départ, nous étudions plus particulièrement l'expression de l'acte du désaccord. En effet, nous avons utilisé une méthode d'analyse qualitative qui consiste à observer et à repérer les différents procédés d'expression de l'acte du désaccord. Pour ce faire, nous nous sommes basées sur les travaux de Kerbrat-Orecchioni (1990, 1992, 1994,1996, 1998, 2005, 2009, 2010, 2017) fondés sur la réalisation des actes de langage.

I.2.2.4. Les difficultés rencontrées

Lors de la réalisation de cette recherche, nous avons rencontré des difficultés lors du choix de corpus adéquat à notre objectif. De plus, même si la qualité sonore des débats est bonne, leur transcription a nécessité une longue durée de travail et plus particulièrement de l'écoute et de réécoute à cause des chevauchements multiples qui brouillent les tours de paroles. C'est ce qui a retardé la réalisation de notre recherche.

Dans le présent chapitre, nous avons présenté le fondement théorique de notre travail de recherche et définir quelques notions nécessaires pour l'analyse de nos données où nous avons mis l'accent sur un type d'interaction verbale tel que le débat et le débat télévisé. Nous avons exposé les outils méthodologiques auxquels nous avons fait appel dans l'analyse des données du second chapitre.

Chapitre II

Les procédés d'expression du désaccord dans le corpus

Chapitre II. Les procédés d'expression du désaccord

Dans le présent chapitre, nous essayerons d'apporter des éléments de réponse à notre problématique. En d'autres termes, nous décrirons les interactants exprimant leurs désaccords dans les débats constituant notre corpus.

Selon Kerbrat-Orecchioni (2016 : par.41), le désaccord peut se réaliser dans des formats extrêmement divers. Dans notre corpus, le désaccord figure sous diverses formes se regroupant dans deux catégories principales : les procédés explicites (directs) et les procédés substitutifs.

II.1.1. Les procédés linguistiques explicites d'expression du désaccord

L'analyse du corpus nous a révélé que les procédés linguistiques utilisés par les interactants pour exprimer leurs énoncés discordants dans le corpus sont la négation polémique et la contradiction positive.

II.1.1. La négation polémique

La « négation polémique » est une notion mise en œuvre par Ducrot (1985). C'est l'un des moyens linguistiques auquel l'interactant recourt pour contredire explicitement son adversaire. Il emploie pour cela l'adverbe de négation « ne...pas » et comme le confirme Moeschler (1982 :87) la négation polémique est “ *l'existence d'une contradiction avec ce qui a été préalablement asserté* ”. Pour Kerbrat-Orecchioni (2016), la négation polémique peut se condenser en morphème de négation « non », ce qu'elle appelle la « prophrase ».

II.1.1.1. La négation polémique marquée par un adverbe de négation

Dans notre corpus, les participants utilisent parfois l'adverbe de négation « ne...pas », pour exprimer la négation polémique. Dans ce qui suit, nous présenterons quelques exemples qui montrent ce cas de négation polémique marquée par l'adverbe de négation « ne...pas ».

Exemple 01

Le cercle de minuit « 04 Avril 1995 »

- 026 KM &&&oui/ je pense que/ matoub ce qu'il veut dire (.)
c'est que euh :: en fait il y a des gens qui :: bah **je
pense particulièrement au fln qui était à rome/&&&**
- 027 LA &&hum&&
- 028 KM **pour les accords/ de- de dit de paix** \mais qui [en
fait (.)
- 029 LA [les
négociations/=
- 030 KM **=négociation/ [mais qui en fait**
- 031 LA [les échecs\=
- 032 KM **=dans les faits\ en algérie\ (.) bon d'accord pendant
qu'ils aient la paix à rome/ ils aient la guerre\ en
algérie\ puisque/ une semaine après une voiture/
piégée\ à exploser entraînant/ je pense qu'il pense à
ça/ et qu'il dit\ ceux qui ont perdu/ leur privilège\
qui aujourd'hui/ viennent se présenter\ comme
démocrate/ (.) quel que soit le lieu qu'ils occ-
qu'ils occupent** faisant attention/ euh ::n'est pas
démocrate qui veut/ (.) [maintenant/
- 033 ML [(inaud) khalida pardon/
[excuse-moi/
- 034 KM [pardon/=
- 035 ML **=excusez-moi/ qui faisant partie de la part/ de chadli
ben jdid\ tu vas parler au nom de la démocratie\ (.)
je ne voudrais pas [cette démocratie\ (.)**
- 036 KM [d'accord/=
- 037 ML **=je ne la veux pas/&**

- 038 KM d'accord/ &&
- 039 LA oui/ &&&
- 040 KM **&&oui (.) mais\ [par rapport au voile/ &&**
- 041 LA **[elle est comment la démocratie\ (.) la
vôtre matoub/ &&&**
- 042 ML &la démocratie\ ne vient qu'à partir du moment quand
on croit en elle/

Cet exemple est tiré du numéro de *Le cercle de minuit* sur le combat de Matoub Lounes contre l'intégrisme et la dictature arabo-islamique et ses déclarations sur la démocratie. En 026, 028, 030 et 032, KM évoque la notion de démocratie. Dans les tours de paroles 035 et 037, ML exprime son désaccord sur le sens que KM accorde à la démocratie. Pour ce faire, il recourt à la négation polémique « **ne...pas** » : « **je ne voudrais pas cette démocratie** », « **je ne la veux pas** ». Il s'agit donc dans ce cas d'un désaccord explicite exprimé par le moyen de la négation polémique.

Exemple 02

Je suis venu vous dire « 24 Janvier 1995 »

- 033 FB justement/ lounes matoub(.) j'aimerais qu'on retrouve
(.) cheb hesni\ c'était dans un petit concert (.) il y
avait quand même vingt-six ans/ (.) il a reçu deux
balles/ dans la tête (.) euh :: devant le domicile de
ses parents c'était à oran/ [...] **cheb hesni
représentait\ un espoir/ pour la jeunesse algérienne
(.) euh :: vous auriez pu/ quand même évoquer sa
mémoire dans ce- dans ce livre/ pardon d'insister\ (.)**
- 034 ML écoutez/ mademoiselle/ (.) ce livre (.) je le dédie\ à
tous les martyrs/ de la démocratie\ (.) à tous les
démocrates algériens/ (.) à tous les mili- militants
de la cause berbère\ (.) je pense que (.) euh :: j'ai
englobé en général tous- tous les algériens\ qui
veulent- [qui veulent vivre

- 035 FB [parce que/=
- 036 ML =une aire démocratique (.)
- 037 FB oui\ parce que lui en fait il représentait un espoir/
pour la jeunesse algérienne\ de la même façon/ que
vous (.) vous êtes un espoir/ pour la kabylie\ (.)
- 038 ML écoutez/ moi je ne suis pas/ un hypocrite (.) je n'ai
jamais\ écouté cheb hesni\ j'ai- d'abord je n'ai pas
accès\ à la langue arabe (.) je suis désolé\ (.) je ne
vais pas faire des choses comme ça/ pour plaire\
- 039 FB oui&
- 040 ML certes [
- 041 FB [mais c'est parce que vous êtes représentant/
du mouvement culturel berbère\ (.) que en fait=
- 042 ML =écoutez/ (.) écoutez/=
- 043 FB =vous vous ne parlez pas de cheb hasni\ qui n'était
pas:: kabyle/&

Cet exemple est tiré du numéro de *Je suis venu vous dire* intitulé « La séquestration de Matoub Lounes par le groupe islamique armé ». Dans les tours 033 et 037, l'animatrice FB insiste sur l'idée que ML devait parler dans son livre intitulé « Rebelle », de Cheb Hesni qui représentait un espoir pour la jeunesse algérienne. En 038, ML répond à la question de l'animatrice et exprime un avis contradictoire en utilisant l'adverbe de négation « ne...pas » : « **moi je ne suis pas un hypocrite je n'ai jamais écouté Cheb Hesni d'abord je n'ai pas accès à la langue arabe je suis désolé je ne vais pas faire des choses comme ça pour plaire** ». Il s'agit ici d'un désaccord explicite réalisé par le moyen de la négation polémique.

II.1.1.2. La négation polémique condensée

Dans notre corpus, nous observons que la négation polémique se condense en morphème de négation « non », ainsi qu'en morphèmes « pas (tous) » et « jamais ». Voici quelques exemples qui illustrent ce cas :

Exemple 01

Le cercle de minuit « 04 Avril 1995 »

- 056 ML [la résistance a été toujours un mode de vie\ chez nous/ j'ai pas vu [qu'est-ce qui était écrit\&
- 057 LA [résistance/ et existence/ &&
- 058 ML chez nous/ (.) nous kabyles/ on a toujours résisté\
(.) chanter en kabyle C'est la résistance/ (.) ON A ÉTÉ OPPRIMÉS\ **ON NE VEUT PAS DE NOUS/ ON N'A JAMAIS RIEN FAIT POUR CETTE CULTURE LA PREUVE ÇA FAIT HUIT MOIS QUE L'ÉCOLE IL Y'A LE BOYCOTTE DE L'ÉCOLE PARLONS-EN QU'EST-CE QUI FAIT NAÎTRE CES HUIT ANS QU'EST-CE QUI A FAIT- IL EST DANS UN PSEUDO INTELLECTUEL [ONT CONTRIBUÉ À LA FAILLITE DE CE PAYS**
- 059 LA [pas tous/=
- 060 ML **=LES INTELLECTUELS&**
- 061 LA &&pas tous matoub/=
- 062 ML =MAIS NORMALEMENT C'EST L'AVANT-GARDE&
- 063 LA &&eh&&
- 064 ML &C'EST L'ÉLITE&
- 065 LA &&eh&&
- 066 ML **&Où ÉTAIENT-ILS QUAND LE POUVOIR MASSACRE [QUAND LE POUVOIR TORTURAIT**
- 067 MB [ils se
faisaient [torturés\ monsieur matoub lounes/ (.)

Dans les tours 058 et 060 l'interactant ML affirme que les journalistes et les intellectuels qui n'ont pas défendu la cause berbère et qui n'ont pas parlé lorsque l'école algérienne et plus particulièrement Kabylie a boycotté l'école en 1995 lorsque les kabyles demandaient que la langue tamazight soit une langue nationale et officielle : « **on ne veut**

pas de nous, on a jamais rien fait pour cette culture, la preuve il y a le boycott de l'école parlons-en qu'est-ce qui fait naître ces huit ans, il est dans un pseudo intellectuel ont contribué à la faillite de ce pays, les intellectuels ». En 059 et 061 l'animatrice LA l'interrompt en employant l'adverbe « **pas (tous)** », ce qui montre qu'elle n'est pas d'accord avec lui. De ce fait, elle produit un désaccord explicite condensé en une variante renforcée du morphème de négation « non ».

Exemple 02

Je suis venu vous dire « 04 Avril 1995 »

- 037 FB oui\ parce que lui en fait il représentait un espoir/
pour la jeunesse algérienne\ de la même façon/ que
vous (.) vous êtes un espoir/ pour la Kabylie\ (.)
- 038 ML écoutez/ moi je ne suis pas/ un hypocrite (.) je n'ai
jamais\ écouté cheb hesni\ j'ai- d'abord je n'ai pas
accès\ à la langue arabe (.) je suis désolé\ (.) je ne
vais pas faire des choses comme ça/ pour plaire\
- 039 FB oui&
- 040 ML certes [
- 041 FB [mais c'est parce que vous êtes représentant/
du mouvement culturel berbère\ (.) que en fait=
- 042 ML =écoutez/ (.) écoutez/=
- 043 FB =vous vous ne parlez pas de cheb hasni\ qui n'était
pas:: kabyle/&
- 044 ML non/ non/ qu'on s'ex- qu'on s'explique bien\&&
- 045 FB &oui\=
- 046 ML =c'est pas le- en luttant dans le mouvement culturel
berbère\ pour la revendication de la culture berbère\
qu'on est contre des arabophones/ (.) non/ (.) on
voudrait vivre en harmonie\ (.) en algérie avec nous
div- différences nous diversités/ (.) il y a l'arabe

algérien/ (.) il y a la langue française/ aussi qui est un butin de guerre/ je voudrais aussi que tamazight soit une langue nationale et officielle/ (.)

Cet exemple est extrait du numéro de *Je suis venu vous dire* intitulé « La séquestration de Matoub Lounes par le groupe islamique armé ». En 037 041 et 043, l'animatrice FB insiste sur l'idée que ML n'a pas évoqué la mémoire de Cheb Hesni dans son livre « **Rebelle** » : « **mais c'est parce que vous êtes le représentant du mouvement culturel berbère, vous ne parlez pas de Cheb Hesni qui n'était pas Kabyle** ». Dans les tours 044 et 046, ML produit son désaccord direct pour contredire l'animatrice FB, en utilisant l'adverbe de négation « non » : « **non non qu'on s'explique bien ce n'est pas en luttant dans le mouvement culturel berbère pour la revendication de la culture berbère qu'on est contre les arabophones non** ».

II.1.2. La contradiction positive

Le terme « contradiction positive » c'est de réfuter un énoncé négatif en employant une tournure positive. Dans notre corpus, la contradiction positive est réalisée par des phrases à la forme positive.

Exemple 01

Le cercle de minuit « 02 Février 1995 »

030 ML moi je suis- je vis\ le drame algérien\ quotidiennement/ (.) donc euh :: euh khaled/ est là depuis quatre ans/ (.) moi je suis là/ depuis trois mois déjà/ (.) mais moi je sens/ j'y retournerai\ prochainement/ (.) parce que :: ces gens-là/ peut-être cherchent est-ce que :: on parte/ (.) l'exode/ &&&

031 LA &&hum/ &&

032 ML &&&c'est peut-être ça/ qui cherchons nous/ (.) euh :: je sais\ peut-être je fais\ par- je vais faire partie\ de le haut/ (.) des prochaines victimes\ (.) je vais mourir\ peut-être dans un- un mois/ ou deux/ (.)

033 LA mais il ne faut pas y retourner\ (.)

034 ML euh:: madame/ je vais retourner\ excusez-moi/ (.)
mais\ ce qu'il faut que j'y retourne/ (.) j'ai mon
combat/ à mener\ (.) il faut savoir distinguer\ entre
 la vie\ et la mort/ (.) les deux/ (.) sont belles/ (.)
 moi je préfère mourir\ pour mes idées\ (.) que de
 mourir\ de lassitude/ (.) ou de vieillesse/ (.) dans
 mon lit\ (.) euh :: je crois/ que khaled rejoint mes
 positions/ dans la résistance/ (.) pour une algérie\
 plurielle/(.) multidimensionnelle/(.) laïque\
 démocratique\
 moi j'étais\
 mais je suis là/
 c'est le fruit du hasard/ j'ai vu/ (.) je suis né\
 le vingt-quatre janvier\
 et un certain vingt-quatre
 janvier\
 (.) c'est- (.) sont déroulés l'une des
 horreurs/ j'ai vu cette brave dame là/ ces braves
 dames/ parler là :: et citer\
 réciter\
 des vers/ (.)
 c'était troublant/ choquant/ (.) c'est\
 parce que/ il
 faut pas/ que la mémoire continue/ d'être tronquée\
 (.) il faut véhiculer la mémoire/ (.) il faut la
 véhiculer\
 positivement/ (.) voilà/ (.)

Dans cet exemple extrait du numéro de l'émission *Le cercle de minuit* traitant le sujet du Ramadan, la résistance algérienne qui est marquée par le terrorisme de l'époque, Matoub Lounes est questionné sur son retour en Algérie. En 033 l'animatrice LA demande à ML qu'il ne faut pas y retourner en Algérie vue la situation dramatique marquée par le terrorisme « **mais il ne faut pas y retourner** », en tour 034 ML exprime son point de vue discordant de retourner en Algérie pour qu'il continue son combat pour la liberté d'expression, contre l'intégrisme et contre l'intolérance « **euh madame je vais retourner, excusez-moi, mais ce qu'il faut que j'y retourne, j'ai mon combat à mener** ». Il manifeste donc un désaccord portant sur les propos de LA, en utilisant la contradiction positive.

II.2. Les procédés substitutifs de réalisation du désaccord

Les procédés substitutifs renvoient aux outils linguistiques non explicites de réalisation du désaccord. Cette expression est introduite par Kerbrat-Orecchioni (1992 :200) qui lui donne le sens de formulations indirectes et implicites. Si l'expression de l'énoncé contradictoire est implicite, l'interprétation de sa valeur contradictoire impose la prise en compte de “*la totalité du matériel verbal et paraverbal de la séquence*

énonciative : signifiants lexicaux, syntaxiques, prosodiques et mimo-gestuels », mais aussi quelques « *éléments pertinents de la situation d'énonciation* ». (Kerbrat-Orecchioni, 1999 : 226-227).

Les procédés substitutifs exprimant le désaccord dans notre corpus apparaissent sous plusieurs formes, telles que l'ellipse, le trope illocutoire, l'amalgame pragmatique ainsi que les expressions ironiques.

II.2.1. L'ellipse du désaccord

L'ellipse est un procédé grammatical qui consiste en la suppression d'un ou plusieurs mots nécessaires à la construction syntaxique, mais qui ne touchent pas au sens de la phrase et comme le confirme Fontanier (1977 :305), « *l'ellipse consiste dans la suppression de mots qui seraient nécessaires à la plénitude de la construction, mais que ceux qui sont exprimés font assez entendre pour qu'il ne reste ni obscurité ni incertitude* ».

L'ellipse a pour résultat une incomplétude syntaxique. Elle peut aussi donner lieu à une incomplétude logique qui se caractérise, d'après Jean Richard (1984), par l'omission de propositions entières.

Ce phénomène d'économie langagière est également utilisé dans le domaine de l'analyse des interactions verbales, par exemple les travaux de Kerbrat-Orecchioni (1994), qui parle d'ellipse se situant au niveau de l'échange. En effet, dans le corpus nous avons constaté un cas d'ellipse de l'expression du désaccord qui se manifeste dans un cadre d'échange, étant donné que le désaccord est un acte verbal réactif à l'acte d'assertion. Ce procédé désigné par Hocini (2020a :126) par le nom d' « ellipse du désaccord » qui apparaît dans notre corpus en deux variétés, l'une apparaît lorsque le locuteur exprime son désaccord en adoptant l'ingrédient de la rectification et plus précisément le « conjoint antonymique » introduit par Moeschler (1982), et l'autre apparaît lorsque le locuteur réalise directement un argument.

II.2.1.1. L'ellipse du désaccord et le conjoint antonymique

Avant d'analyser l'ellipse du désaccord, il est important d'éclaircir la relation existante entre cette composante de la rectification, le conjoint antonymique, et l'expression du désaccord. Moeschler (1982) parle de l'acte de la rectification qui se

présente sous forme d'un énoncé qui se compose d'une négation polémique et d'un conjoint antonymique " *un énoncé négatif a valeur de rectification, si sa structure sémantique est la suivant : NEG (p), mais (q) (q étant l'antonyme de p)* ". (Moeschler, 1982 : 95). Selon Moeschler (1982), la relation qui existe entre les composantes de la rectification ne consiste pas en l'opposition, mais en la contrariété qui existe entre elles.

La réalisation du conjoint antonymique est conditionnée par l'existence de la négation polémique qui constitue l'un des procédés d'expression du désaccord entre les interlocuteurs. Autrement dit, le locuteur ne produit un conjoint antonymique sauf s'il est en désaccord avec son adversaire.

Dans notre corpus, les interlocuteurs produisent parfois des conjoints antonymiques en cachant la négation polémique, c'est ce que Hocini (2020) appelle l'ellipse du désaccord.

Exemple 01

Je suis venu vous dire « 24 Janvier 1995 »

- 150 ML oui ça- ça me rappel euh :: quatre-vingt-cinq (.) dix ans déjà/ à londrès (.) (...) Ces deux hommes (.) leaders historiques de la révolution/ il y a quelque trente ans/ construisant/ l'état algérien (.) aujourd'hui\ il s'agit de le reconstruire (.) en tenant compte les derniers nés de la classe politique les islamistes (.)
- 151 FB **pourquoi vous refusez de dialoguer avec le fis/ (.)**
- 152 ML **j'aurai aimé être chez moi/ en kabylie chanter euh :: me produire (.) quand je vais me produire bientôt au zénith et ça/ (.) et ce jour-là/ les gens verront/ les gens qui viendront au zénith verront/ la la véritable face de ce bon homme (.) je ne suis pas un homme politique (.)**

Dans les tours de parole 152 et 154, le participant ML réalise un désaccord en répondant à la question de la journaliste FB posé en tour 151 « **pourquoi vous refusez de dialoguer avec le fis ?** ». Pour ce faire, il introduit sa propre proposition (le conjoint antonymique de Moeschler) en omettant la négation « **j'aurais aimé être chez moi en**

Kabylie, chanter, me produire bientôt au Zénith et ce jour-là, les gens verront, les gens qui viendront au Zénith verront la véritable face de ce bon homme ». Il s'agit donc d'un désaccord élidé.

II.2.1.2. L'ellipse du désaccord et la réalisation d'argument

Doury confirme avec Kerbrat-Orecchioni (2011) qu'il existe une relation étroite entre l'expression du désaccord et l'argumentation : *“à la différence de l'accord, qui n'a pas en principe à être argumenté, le désaccord, correspondant à l'enchaînement ‘marqué’, appelle au contraire une argumentation et inversement, toute argumentation présuppose un désaccord, réel ou virtuel”* (Doury et Kerbrat-Orecchioni, 2011 :63). Ce lien fait que l'existence d'un désaccord conditionne la réalisation de l'argumentation.

Dans notre corpus, il arrive aux interactants d'enchaîner directement sur un argument pour contredire leurs adversaires, sans réaliser une expression explicite du désaccord.

Exemple 01

Le cercle de minuit « 04 Avril 1995 »

- 050 ML =le journalisme n'a pas existé en quatre-vingt en algérie\&
- 051 LA &&oui&&
- 052 ML &parce que j'ai ma propre/&
- 053 LA &&eh&&
- 054 ML &j'ai ma conscience (.) c'est pour cela que je n'ai pas peur/ (.) ni des démocrates (.) ni des islamistes (.) ni du pouvoir/ (.) ((en bougeant sa tête à droit))
- 055 LA il vise que :: la troupe de marco/ la fait pendant que [vous parliez\
- 056 ML [la résistance a été toujours un mode de vie\ chez nous/ j'ai pas vu [qu'est-ce qui était écrit\&
- 057 LA [résistance/ et existence/ &&

- 058 ML chez nous/ (.) nous kabyles/ on a toujours résisté\
 (.) chanter en kabyle c'est la résistance/ (.) ON A
 ÉTÉ OPPRIMÉ\ ON NE VEUT PAS DE NOUS/ **ON N'A JAMAIS
 RIEN FAIT POUR CETTE CULTURE LA PREUVE ÇA FAIT HUIT
 MOIS QUE L'ÉCOLE IL Y A LE BOYCOTTE DE L'ÉCOLE
 PARLONS-EN QU'EST-CE QUI FAIT NAÎTRE CES HUIT ANS
 QU'EST-CE QUI A FAIT- IL EST DANS UN PSEUDO
 INTELLECTUEL [ONT CONTRIBUE À LA FAILLITE DE CE PAYS**
- 059 LA [pas tous/=
- 060 ML =LES INTELLECTUELS&
- 061 LA &&pas tous matoub/=
- 062 ML =MAIS NORMALEMENT C'EST L'AVANT-GARDE&
- 063 LA &&eh&&
- 064 ML &C'EST L'ÉLITE&
- 065 LA &&eh&&
- 066 ML **&Où ÉTAIENT-ILS QUAND LE POUVOIR MASSACRE [QUAND LE
 POUVOIR TORTURAIT**
- 067 MB [ils se
 faisaient [torturés\ monsieur matoub lounes/ (.)
- 068 LA [malika
- 069 MB ils étaient [là/

Cet exemple est tiré du numéro de *Le cercle de minuit* intitulé « Le combat de Matoub Lounes contre l'intégrisme et la dictature arabo-islamique et ses déclarations sur la démocratie ». Dans les tours 050, 054, 058 et 060 l'interactant ML affirme que le journalisme n'a pas existé en quatre-vingts en Algérie et que les journalistes et les intellectuels n'ont pas défendu la cause berbère et n'ont pas parlé lorsque l'école algérienne et plus particulièrement en Kabylie a vu une année blanche en 1995 lorsque les kabyles demandaient leur droits : la liberté d'expression pour que la langue tamazight soit une langue nationale et officielle « **on ne veut pas de nous, on a jamais rien fait pour**

cette culture, la preuve il y a le boycotte de l'école, parlons-en qu'est-ce qui fait naître ces huit ans, il est dans un pseudo intellectuel ont contribué à la faillite de ce pays, les intellectuels ». « Où étaient-ils quand le pouvoir massacre, quand le pouvoir torturait ». En 067 et 069, MB avance un argument pour contredire ML « Ils se faisaient torturés monsieur Matoub Lounes ils étaient là ». Il s'agit d'un argument qui montre qu'elle est contre l'assertion de ML « Le journalisme n'a pas existé en quatre-vingt en Algérie ». Nous remarquons dans cet exemple que l'animatrice LA enchaine directement sur un argument contradictoire sans réaliser une formule explicite du désaccord. Il s'agit donc d'une ellipse du désaccord.

Exemple 02

Le cercle de minuit « 04 Avril 1995 »

006 ML je vais pas m'éterniser sur le port de voile/ parce que ça n'a- ça n'a jamais existé dans nos traditions/ (.) dans nos coutumes/ (.) en algérie\ (.) euh:: ce que je voulais dire moi/ je:: disant/ je voulais parler de démocratie\ parce que on ne peut pas/ (.) en être partisans/ on le voit on ne peut pas être partisans/(.) et:: sans en être artisans/ en quelque sorte (.) euh :: et :: aujourd'hui/ on parle de menaces/ on parle de tous des journalistes menacés souvent le mot journaliste revient (.) euh: je voudrais juste faire un petit recapitulat-récapitulatif en arrière\ (.) euh :: à l'époque où kateb yacine était par exemple interdit/ en algérie\ il était exilé dans son propre pays\ est-ce que les journalistes algériens ont fait quelque chose/ est-ce que on a de tout temps parler de la cause berbère/ (.) est-ce que on a parlé de cette identité/ (.) aujourd'hui parce que beaucoup ont perdu leur privilèges\ (.) ils sont ailleurs/ (.) euh :: ils n'ont plus des autres d'émission comme auparavant/ (.) euh :: ou autres choses/(.) mais le journalisme en algérie\ n'a pas été né- n'a pas né\ en mille-neuf-cent-quatre-vingt-huit/ il existait bien auparavant/ (.) alors mettant les horloges à l'heure/ (.) moi j'ai le respect pour la vie\ (.) je respecte la vie\ (.) je

voudrais être dans le camp des démocrates (.) any way / pas de problèmes\ (.) mais- mais\ (.) je ne voudrais pas/ retourner dans un carcan/ du passé\ (.) dans le carcan/ de fln (.) dans le carcan/ de la dictature/ (.)

007 LA malika boussouf/ (.)

008 MB vous me permettez/ puisque matoub lounes parle de journaliste euh alors/ je vais le reprendre/ (.) euh :: matoub lounes/ d'abord je vais le reprendre/ à propos de voile/ hein qui n'existe pas chez nous/ (.) **le haïk existe (.) je le revendique (.) il fait partie\ de ma culture/.(.) d'accord/ <((en regardant son adversaire et levant son doigt))> (.) euh:: le haïk qu'on s'entend bien\ c'est très très joli\ c'est très sensuel/ comme- comme (.) habit (.)** euh et d'une : maintenant **les journalistes qui n'ont pas parlé/ avant quatre-vingt-huit\ vous en savez rien/ il y en a beaucoup qui ont été en prison avant quatre-vingt-huit/ (.)** et je vois pas pourquoi/ est-ce que vous fo- focalisez\ sur le problème de printemps berbère\ je suis aujourd'hui journaliste/ monsieur matoub lounes/ (.) **en quatre-vingts/ (.) j'ai milité pour le- dans le printemps berbère\.**

Cet exemple est tiré du numéro de *Le cercle de minuit* intitulé « Le combat de Matoub Lounes contre l'intégrisme et la dictature arabo-islamique et ses déclaration sur la démocratie ». Dans le tour 006, l'interactant ML affirme qu'en Algérie le port de voile n'a jamais existé dans leurs coutumes et leurs traditions car en Kabylie la femme algérienne kabyle porte la robe kabyle avec *tammahremt* (Fouta) qui est une pièce d'étoffe nouée autour de la taille et un foulard pour cacher la tête, et qu'en quatre-vingt-huit le journalisme n'a pas existé en Algérie parce que les journalistes n'ont pas fait leurs devoirs et leurs rôles en tant que journalistes de défendre les droits de peuple algérien et de montrer la réalité et le vécu du citoyen algérien. Dans le tour de parole 008, MB lui répond en avançant des arguments qui laisse entendre sa contradiction sur ses propos « **Le haïk existe, je le revendique, il fait partie de ma culture d'accord <((en regardant son adversaire et levant sa main))>, le haïk qu'on s'entend bien, c'est très très joli, c'est très sensuel comme habit, maintenant les journalistes qui n'ont pas parlé avant**

quatre-vingt-huit vous en savez rien, il y en a beaucoup qui ont été en prison avant quatre-vingt-huit [...] en quatre-vingts j'ai milité dans le printemps berbère ». L'interlocutrice MB produit donc une ellipse du désaccord en enchaînant directement sur des arguments où elle exprime son point de vue discordant.

II.2.2. Le trope illocutoire

Pour Kerbrat-Orecchioni (1998 :100), le trope illocutoire renvoie au “*décalage entre les valeurs illocutoires apparente et réelle de l'énoncé*”. Dans le cas du trope illocutoire exprimant le désaccord, “*la valeur dérivée viendra carrément se substituer à la valeur littérale*” (Kerbrat-Orecchioni, 2009 :42). Autrement dit, l'énoncé comporte deux valeurs illocutoires : la valeur réelle (dérivée) du désaccord et l'autre qui est apparente (littérale) qui concerne l'acte de langage qui le remplace. Dans notre corpus, les participants recourent à un acte de langage pour exprimer leurs désaccords, à savoir la pseudo-excuse.

II.2.2.1. Le pseudo-FFA d'excuse exprimant le désaccord

Le pseudo-FFA est un acte de langage qui est un acte flattant pour la face de l'interlocuteur (FFA). Dans le corpus, les interactants emploient parfois l'expression de l'excuse qui est un FFA pour montrer leur point de vue discordant avec leurs partenaires d'interaction. Et comme le confirme Kerbrat-Orecchioni (1994 :158) à ce propos « *“excusez-moi”, en cette acception, ne signifie nullement “excusez-moi”, mais presque au contraire, “je ne suis pas du tout de votre avis* ».

Exemple 01

Le cercle de minuit « 04 Avril 1995 »

026 KM &&&oui/ je pense que/ matoub ce qu'il veut dire (.)
c'est que euh :: en fait il ya des gens qui :: bah je
pense particulièrement au fln qui était à rome/&&&

027 LA &&hum&&

028 KM pour les accords/ de- de dit de paix \mais qui [en
fait (.)

- 029 LA [les négociations/=
- 030 KM =négociation/ [mais qui en fait
- 031 LA [les échecs\=
- 032 KM =dans les faits\ en algérie\ (.) bon d'accord pendant qu'ils aient la paix à rome/ ils aient la guerre\ en algérie\ puisque/ une semaine après une voiture/ piégée\ à exploser entraînant/ je pense qu'il pense à ça/ et qu'il dit\ ceux qui ont perdu/ leur privilège\ qui aujourd'hui/ viennent se présenter\ comme démocrate/ (.) quel que soit le lieu qu'ils occupent faisant attention/ euh ::n'est pas démocrate qui veut/ (.) [maintenant/
- 033 ML [(inaud) khalida pardon/
[excuse-moi/
- 034 KM [pardon/=
- 035 ML =excuse-moi/ qui faisant partie de la part/ de chadli ben jdid\ tu vas parler au nom de la démocratie\ (.) je ne voudrais pas [cette démocratie\ (.)

Dans cet exemple dans les tours 033 et 035, l'interactant ML réalise un désaccord sur les propos de KM en 026, 028 et 32 où elle essaie d'expliquer ce qu'il veut dire (Nous avons déjà expliqué cet exemple dans le point 1.1.1 plus précisément dans l'exemple n01). Pour ce faire, il utilise les formules d'excuse « **pardon** » et « **excusez-moi** » en s'adressant à KM. Il réalise un désaccord que nous paraphrasons comme suit « **je ne voudrais pas la démocratie de Chadli Ben Jdid la démocratie ce n'est pas des plafonds ou des murs mais je cherche une véritable démocratie** »

Exemple 02

Je suis venu vous dire « 24 Janvier 1995 »

- 033 FB justement/ lounes matoub(.) j'aimerais qu'on retrouve (.) cheb hesni\ c'était dans un petit concert (.) il y avait quand même vingt-six ans/ (.) il a reçu deux

- balles/ dans la tête (.) euh :: devant le domicile de ses parents c'était à oran/ [...] **cheb hesni représentait\ un espoir/ pour la jeunesse algérienne (.) euh :: vous auriez pu/ quand même évoquer sa mémoire dans ce- dans ce livre/ pardon d'insister\ (.)**
- 034 ML écoutez/ mademoiselle/ (.) ce livre (.) je le dédiais\ à tous les martyrs/ de la démocratie\ (.) à tous les démocrates algériens/ (.) à tous les mili- militants de la cause berbère\ (.) je pense que (.) euh :: j'ai englobé en général tous- tous les algériens\ qui veulent- [qui veulent vivre
- 035 FB [parce que/=
- 036 ML =une aire démocratique (.)
- 037 FB **oui\ parce que lui en fait il représentait un espoir/ pour la jeunesse algérienne\ la même façon/ que vous vous êtes un espoir/ pour la Kabylie\ (.)**
- 038 ML écoutez/ moi je ne suis pas/ un hypocrite (.) je n'ai jamais\ écouté cheb hesni\ j'ai- d'abord je n'ai pas accès\ à la langue arabe (.) **je suis désolé** (.) je ne vais pas faire des choses comme ça/ pour plaire\

Dans le tour de parole 038, le participant ML montre son point de vue contradictoire portant sur l'opinion de l'animatrice FB en 033 et 037 où elle insiste sur le fait qu'il doit évoquer la mémoire du chanteur de raï Cheb Hesni dans son bouquin intitulé « Rebelle ». Pour ce faire, il utilise l'expression d'excuse exprimée par le prédicat adjectival « **je suis désolé** », de façon insincère avec un ton froid et sec. Nous pouvons paraphraser ce désaccord comme suit « **je ne suis pas d'accord sur le fait que je ne voudrais pas évoquer sa mémoire dans mon bouquin** ».

II.2.3. L'amalgame pragmatique

Pour Kerbrat-Orecchioni (2009 :46), cette notion désigne l'«*addition de valeurs qui peuvent se combiner selon des relations et des dosages variables*». Dans notre corpus, nous avons remarqué des valeurs illocutoires doubles dans les interventions des

participants, ces interventions amalgament à la fois la valeur illocutoire d'un désaccord et d'un autre acte de langage tel que la critique.

II.2.3.1. Combinaison des valeurs illocutoires de la critique et du désaccord

Selon Kerbrat-Orecchioni (2009), l'acte de la critique peut prendre la forme d'un énoncé véhiculant un jugement de valeur négative du destinataire. Dans notre corpus les interactants expriment leurs désaccords parfois en critiquant l'opinion de leurs adversaires.

Exemple 01

Le cercle de minuit « 04 Avril 1995 »

- 058 ML chez nous/ (.) nous kabyles/ on a toujours résisté\
(.) chanter en kabyle C'est la résistance/ (.) ON A
ÉTÉ OPPRIMÉ\
ON NE VEUT PAS DE NOUS/ ON N'A JAMAIS
RIEN FAIT POUR CETTE CULTURE LA PREUVE ÇA FAIT HUIT
MOIS QUE L'ÉCOLE IL Y A LE BOYCOTTE DE L'ÉCOLE
PARLONS-EN QU'EST-CE QUI FAIT NAÎTRE CES HUIT ANS
QU'EST-CE QUI A FAIT- IL EST DANS UN PSEUDO
INTELLECTUEL [ONT CONTRIBUE À LA FAILLITE DE CE PAYS
- 059 LA [pas tous/=
- 060 ML =LES INTELLECTUELS&
- 061 LA &&pas tous matoub/=
- 062 ML =MAIS NORMALEMENT C'EST L'AVANT-GARDE&
- 063 LA &&eh&&
- 064 ML &C'EST L'ÉLITE&
- 065 LA &&eh&&
- 066 ML &Où ÉTAIENT-ILS QUAND LE POUVOIR MASSACRE [QUAND LE
POUVOIR TORTURAIT

- 067 MB [ils se
faisaient [torturés\ monsieur matoub lounes/ (.)
- 068 LA [malika
- 069 MB ils étaient [là/
- 070 LA [khalida/
- 071 KM non mais\ je pense que ça je veux pas parler au nom de
matoub/ mais je pense que :: ce qu'il veut dire c'est
que(.) euh :: [nous sommes tous/
- 072 MB [vous êtes dehors/ c'est tout à l'heure/
j'essaie d'expliquer ce que dit matoub lounes/=
- 073 KM =bah oui\ parce que je suis vraiment pour- pour la
semaine de vrai\=
- 074 MB =essayer d'expliquer de [ce que dit matoub lounes
- 075 KM [donc (.) euh non pas
d'expliquer\ j- j'essaie de dire ce que moi j'en
comprends/ c'est que/ euh chacun à sa manière\ a été
(.) responsable soit parce qu'il n'a pas vu :: les
choses venir/ c'est ce- c'est ce qu'on dit d'ailleurs
hein [soit par

Dans le tour 071, l'interlocutrice KM explique le point de vue de ML et ce qu'elle a compris lors des interventions de ML dans les tours précédents. Dans les tours 072 et 074, l'interlocutrice MB interrompt KM en avançant une critique qui révèle un point de vue contradictoire de celui de KM, « **vous êtes dehors, c'est que tout à l'heure j'essaie d'expliquer ce que veut dire Matoub Lounes, essayer d'expliquer ce que dit Matoub Lounes** ». L'acte de la critique réalisé par cette expression montre que MB est contre les déclarations de ML et s'oppose au point de vue de KM. Dans cet exemple nous remarquons que MB, superpose les deux valeurs illocutoires de la critique et de l'acte du désaccord.

II.2.3.2. Combinaison des valeurs illocutoires de l'ordre et du désaccord

L'ordre est "un acte par lequel, un chef, une autorité manifeste sa volonté ; ensemble de dispositions impératives" (Petit Robert cité par Kerbrat-Orecchioni, 2009 :98). Dans notre corpus, les interactants expriment leurs désaccords en recourant au mode impératif. Ci-dessous un extrait du corpus illustrant l'utilisation d'une expression injonctive dans l'expression de l'acte désaccord.

Exemple 01

Le cercle de minuit « 04 Avril 1995 »

005 LA [tout à l'heure/ on ne vous a pas beaucoup entendu/.

006 ML **je vais pas m'éterniser sur le port de voile/ parce que ça n'a- ça n'a jamais existé dans nos traditions/ (.) dans nos coutumes/ (.) en algérie\ (.) euh:: ce que je voulais dire moi/ je:: disant/ je voulais parler de démocratie\ parce que on ne peut pas/ (.) en être partisans/ on le voit on ne peut pas être partisans/(.) et:: sans en être artisans/ en quelque sorte (.) euh :: et :: aujourd'hui/ on parle de menaces/ on parle de tous des journalistes menacés souvent le mot journaliste revient (.) euh: je voudrais juste faire un petit recapitula-récapitulatif en arrière\ (.) euh :: à l'époque où kateb yacine était par exemple interdit/ en algérie\ il était exilé dans son propre pays\ est-ce que les journalistes algériens ont fait quelque chose/ est-ce que on a de tout temps parler de la cause berbère/ (.) est-ce que on a parlé de cette identité/ (.) aujourd'hui parce que beaucoup ont perdu leur privilèges\ (.) ils sont ailleurs/ (.) euh :: ils n'ont plus des autres d'émission comme auparavant/ (.) euh :: ou autres choses/(.) mais le journalisme en algérie\ n'a pas été né- n'a pas né\ en mille-neuf-cent-quatre-vingt-huit/ il existait bien auparavant/ (.) alors mettant les horloges à l'heure/ (.) moi j'ai le respect pour la vie\ (.) je respecte la vie\ (.) je**

voudrais être dans le camp des démocrates (.) any way / pas de problèmes\ (.) mais- mais\ (.) je ne voudrais pas/ retourner dans un carcan/ du passé\ (.) dans le carcan/ de fln (.) dans le carcan/ de la dictature/ (.)

007 LA malika boussouf/ (.)

008 MB vous me permettez/ puisque matoub lounes parle de journaliste euh alors/ je vais le reprendre/ (.) euh :: matoub lounes/ d'abord je vais le reprendre/ à propos de voile/ hein qui n'existe pas chez nous/ (.) le haïk existe (.) je le revendique (.) il fait partie\ de ma culture/.(.) d'accord/ <((en regardant son adversaire et levant son doigt))> (.) euh:: le haïk qu'on s'entend bien\ c'est très très joli\ c'est très sensuel/ comme- comme (.) habit (.) euh et d'une : maintenant les journalistes qui n'ont pas parlé/ avant quatre-vingt-huit\ vous en savez rien/ il y en a beaucoup qui ont été en prison avant quatre-vingt-huit/ (.) et je vois pas pourquoi/ est-ce que vous fo- focalisez\ sur le problème de printemps berbère\ je suis aujourd'hui journaliste/ monsieur matoub lounes/ (.) en quatre-vingts/ (.) j'ai milité pour le- dans le printemps berbère\.

Dans le tour 008, MB réalise un ordre exprimé en utilisant le mot « d'accord !! » (Nous avons déjà expliqué cet exemple dans le point 2.1.2 plus précisément dans l'exemple n02). Cet acte de nature initiative se réalise comme un acte réactif à une assertion et plus précisément au point de vue de ML « **d'abord je vais le reprendre à propos de voile qui n'existe pas chez nous le Haïk existe je le revendique d'accord !! <((en regardant son adversaire levant son doigt))>** ». Donc ici, MB montre qu'elle est contre l'opinion de ML, nous pouvons paraphraser cet acte contradictoire comme suit « **je ne suis pas d'accord avec vous car en Algérie le Haïk existe il fait partie de ma culture** ».

II.2.4. L'ironie au service du désaccord

II.2.4.1. L'ironie dialogique

Pour Kerbrat-Orecchioni (2017 : 148), l'ironie dialogique est un procédé qui repose “sur la reprise d'un propos de l'adversaire mais reformulé ou commenté de telle sorte qu'il est évident que le locuteur, loin de reprendre à son compte le propos en question, vise à ridiculiser l'énonciateur cité”. Autrement dit, le locuteur reformule les propos de son interlocuteur pour dévaloriser le discours de son adversaire.

Exemple 01

Le cercle de minuit « 04 Avril 1995 »

- 066 ML &Où ÉTAIENT-ILS QUAND LE POUVOIR MASSACRE [QUAND LE POUVOIR TORTURAIT
- 067 MB [ils se
faisaient [torturés\ monsieur matoub lounes/ (.)
- 068 LA [malika
- 069 MB ils étaient [là/
- 070 LA [khalida/
- 071 KM non mais\ je pense que ça je veux pas parler au nom de matoub/ mais je pense que :: ce qu'il veut dire c'est que(.) euh :: [nous sommes tous/&&&&
- 072 MB [vous êtes dehors/ c'est tout à l'heure/ j'essaie d'expliquer ce que dit matoub lounes/= ((avec un ton moqueur))
- 073 KM =bah oui\ parce que je suis vraiment pour- pour la semaine de vrai\=
- 074 MB =essayer d'expliquer de [ce que dit matoub lounes
- 075 KM [donc (.) euh non pas d'expliquer\ j- j'essaie de dire ce que moi j'en

comprends/ c'est que/ euh chacun à sa manière\ a été
 (.) responsable soit parce qu'il n'a pas vu :: les
 choses venir/ c'est ce- c'est ce qu'on dit d'ailleurs
 hein [soit par

Dans le tour de parole 071, KM explique ce qu'elle a compris lors des interventions ML dans les tours précédents « **non mais je ne veux pas parler au nom de Matoub mais je pense ce qu'il veut dire c'est que nous sommes tous...** ». MB l'interrompt en 072 et 074 et reprend ses propos avec un ton moqueur. Elle utilise donc l'ironie dialogique pour exprimer son désaccord avec KM. Il s'agit donc d'un désaccord qui apparaît sous forme d'une ironie dialogique.

Exemple 02

Le cercle de minuit « 04 Avril 1995 »

006 ML je vais pas m'éterniser sur le port de voile/ parce
 que ça n'a- ça n'a jamais existé dans nos traditions/
 (.) dans nos coutumes/ (.) en algérie\ (.) euh:: ce
 que je voulais dire moi/ je:: disant/ je voulais
 parler de démocratie\ parce que on ne peut pas/ (.) en
 être partisans/ on le voit on ne peut pas être
 partisans/(.) et:: sans en être artisans/ en quelque
 sorte (.) euh :: et :: aujourd'hui/ on parle de
 menaces/ on parle de tous des journalistes menacés
 souvent le mot journaliste revient (.) euh: je
 voudrais juste faire un petit recapitula-
 récapitulatif en arrière\ (.) euh :: à l'époque où
 kateb yacine était par exemple interdit/ en algérie\
 il était exilé dans son propre pays\ est-ce que les
 journalistes algériens ont fait quelque chose/ est-ce
 que on a de tout temps parler de la cause berbère/ (.)
 est-ce que on a parlé de cette identité/ (.)
 aujourd'hui parce que beaucoup ont perdu leur
 privilèges\ (.) ils sont ailleurs/ (.) euh :: ils
 n'ont plus des autres d'émission comme auparavant/ (.)
 euh :: ou autres choses/(.) mais le journalisme en
 algérie\ n'a pas été né- n'a pas né\ en mille-neuf-
 cent-quatre-vingt-huit/ il existait bien auparavant/
 (.) alors mettant les horloges à l'heure/ (.) moi j'ai

le respect pour la vie\ (.) je respecte la vie\ (.) je voudrais être dans le camp des démocrates (.) any way / pas de problèmes\ (.) mais- mais\ (.) je ne voudrais pas/ retourner dans un carcan/ du passé\ (.) dans le carcan/ de fln (.) dans le carcan/ de la dictature/ (.)

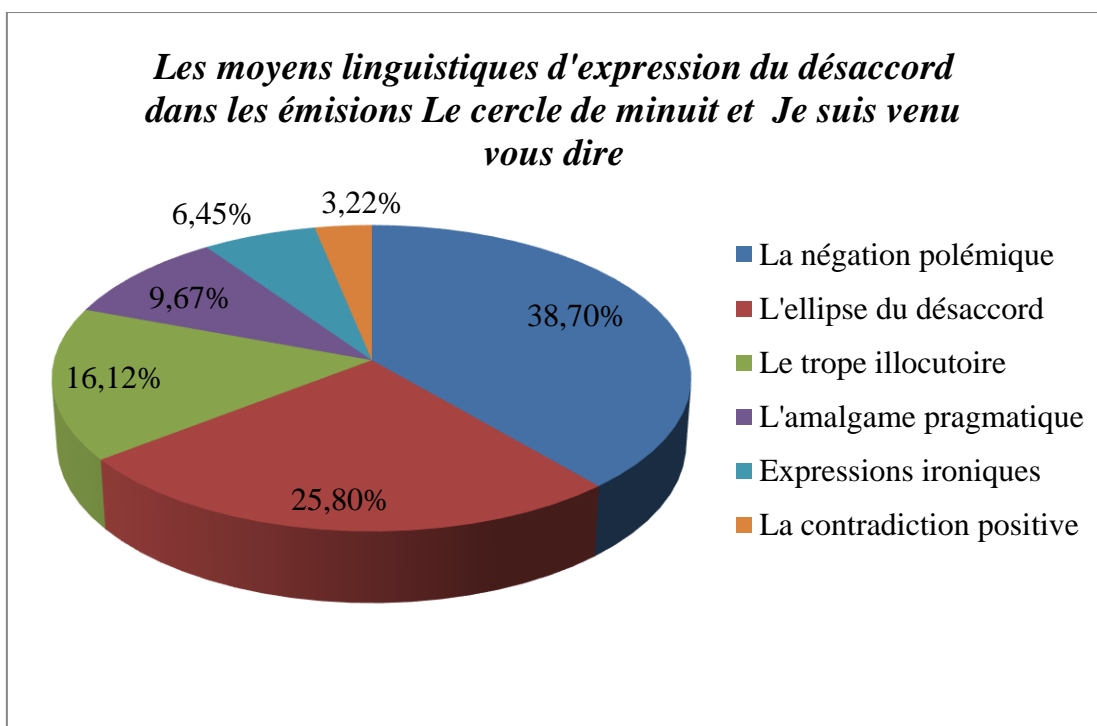
- 007 LA malika boussouf/ (.)
- 008 MB vous me permettez/ puisque matoub lounes parle de journaliste euh alors/ je vais le reprendre/ (.) euh :: matoub lounes/ d'abord je vais le reprendre/ à propos de voile/ hein qui n'existe pas chez nous/ (.) le haïk existe (.) je le revendique (.) il fait partie\ de ma culture/.(.) d'accord/ <((en regardant son adversaire et levant sa main))> (.) euh:: le haïk qu'on s'entend bien\ c'est très très joli\ c'est très sensuel/ comme- comme (.) habit (.) euh et d'une : maintenant les journalistes qui n'ont pas parlé/ avant quatre-vingt-huit\ vous en savez rien/ il y en a beaucoup qui ont été en prison avant quatre-vingt-huit/ (.) et je vois pas pourquoi/ est-ce que vous focalisez\ sur le problème de printemps berbère\ je suis aujourd'hui journaliste/ monsieur matoub lounes/ (.) **en quatre-vingts/ (.) j'ai milité pour le- dans le printemps berbère\.**
- 009 ML [dans l'ombre peut-être mais\
- 010 MB [NON PAS DANS L'OMBRE- NON PAS DANS L'OMBRE
- 011 ML euh:: on vous a jamais [entendu/
- 012 MB [NON PAS DANS L'OMBRE=
- 013 ML =maintenant écoutez/ depuis mille-neuf-cent-quatre-vingts/ avant bien avant quatre-vingt/&
- 014 MB **&&j'étais étudiante à l'époque/ je n'étais pas encore journaliste/ (.)**

015 ML euh :: moi je vise personne/ (.) d'abord je vous
connais pas/ [excusez-moi/&

Cet exemple est extrait du numéro de *Le cercle de minuit* intitulé « Le combat de Matoub Lounes contre l'intégrisme et la dictature arabo-islamique et ses déclaration sur la démocratie ». En 008, l'interlocutrice MB affirme que dans les années quatre-vingts, elle a milité dans le printemps berbère « **en quatre-vingts j'ai milité dans le printemps berbère** ». En 009, ML l'interrompt utilisant une ironie pour montrer son opinion discordante « **dans l'ombre peut-être** ». En recourant à ce procédé, il véhicule le sens que nous pouvons paraphraser comme suit « **vous n'avez pas milité dans le printemps berbère, il n'y a aucune preuve de votre militance** ». La réponse contradictoire de MB en 014 confirme notre interprétation de l'ironie « **J'étais étudiante à l'époque je n'étais pas encore journaliste** ».

Les outils linguistiques explicites et substitutifs d'expression du désaccord utilisés par les participants dans les émissions *Le cercle de minuit* et *Je suis venu vous dire* sont divers et riches avec une fréquence d'emploi variable. En effet, les participants favorisent l'emploi de certains moyens au détriment d'autres, comme le montre le secteur suivant :

Figure 03



Ce graphe montre que parmi les procédés de réalisation de l'acte contradictoire dans les émissions *Le cercle de minuit* et *Je suis venu vous dire*, c'est la négation polémique qui occupe la position dominante avec un taux (38,70%), viennent par la suite l'ellipse du désaccord avec un pourcentage (25,80%) et le trope illocutoire (16,12%). Les procédés qui sont employés à moindre fréquence sont l'amalgame pragmatique (9,67%), les expressions ironiques (6,45%) et la contradiction positive (3,22%).

II.3. Synthèse

Après avoir analysé notre corpus, nous avons conclu que les moyens linguistiques mis en place par les interactants pour exprimer leur désaccord sont variés, tels que les procédés linguistiques explicites et les procédés substitutifs. Les procédés linguistiques exprimant explicitement le désaccord dans notre corpus sont la négation polémique avec ses diverses utilisations et la contradiction positive. Les procédés substitutifs, quant à eux, ont apparu sous forme d'une ellipse, d'un trope illocutoire, d'un amalgame pragmatique et d'expressions ironiques. Dans ces débats qui composent notre corpus, la négation polémique est le moyen le plus utilisée par les interactants pour exprimer leurs désaccords.

Conclusion

Conclusion

Nous sommes arrivés au terme de notre travail qui se compose de deux chapitres complémentaires. Le premier a abordé les cadres théorique et méthodologique. Nous y avons d'abord défini quelques notions de base qui sont en rapport avec notre étude ; puis, nous avons présenté notre corpus et les stratégies de recherche. Nous avons consacré le deuxième chapitre à l'analyse des données collectées afin de répondre à notre questionnement.

Nous avons tenté de répondre à notre problématique qui consiste à vérifier comment les participants aux émissions *Le cercle de minuit* et *Je suis venu vous dire* expriment leurs désaccords.

Après une analyse qualitative du corpus, nous avons constaté que les procédés mis en place par les participants dans ces débats pour exprimer cet acte contradictoire sont extrêmement variés. Nous avons classé ces procédés en deux catégories « explicites et substitutifs », et ce, en nous inspirant des travaux de Kerbrat-Orecchioni (2009, 2016) sur la réalisation des actes de langage et plus particulièrement de l'acte du désaccord. En effet, les procédés exprimant explicitement cet acte discordant dans notre corpus sont la négation polémique avec ses différentes utilisations telles que la négation polémique marquée par un adverbe de négation « ne...pas » et celle qui condensée en morphème de négation « non » ; ainsi que la contradiction positive à laquelle les participants recourent pour contester une intervention initiative à la forme négative.

Les procédés substitutifs d'expression du désaccord se classent dans quatre catégories principales, à savoir, l'« ellipse du désaccord » qui apparaît dans notre corpus sous deux formes, l'argument et le conjoint antonymique ; le trope illocutoire, tel que le pseudo-FFA d'excuse ; l'amalgame pragmatique où la valeur de l'acte discordant se combine avec d'autres valeurs illocutoires comme la critique et l'ordre ; les expressions ironiques comme l'ironie dialogique.

Ces résultats confirment l'hypothèse de départ comme quoi les moyens linguistiques mis en œuvre par les interactants pour exprimer leurs désaccords sont extrêmement variés. De plus, les participants préfèrent l'emploi des procédés explicites et plus

particulièrement la négation polémique pour exprimer leurs points de vue discordants dans ces débats télévisés.

En perspective, d'autres interrogations, concernant l'expression du désaccord occupent encore notre esprit, tels que les procédés paraverbaux et non verbaux mis en œuvre par les participants dans ces émissions afin d'exprimer et de renforcer le désaccord.

Nous espérons que cette recherche puisse faire l'objet d'un approfondissement en s'ouvrant sur d'autres pistes de réflexions dans le domaine des sciences du langage.

Bibliographie

Bibliographie

- Garcia, C. (1980), « *Argumenter à l'oral : de la discussion au débat* », *Pratiques*, n°28, pp. 95-124.
- Goffman, E. (1973), *La mise en scène de la vie quotidienne (02 tomes) 1. La présentation de soi. 2. Les relations en public*, Paris : Minuit.
- Hocini, S. (2020a), *Analyse des interactions verbales de deux émissions télévisées algériennes : « Controverse » et « Place au débat »*. *Acte de désaccord et effet de politesse* (Thèse de doctorat, université d'Alger II Bouzareah Algérie).
- Hocini, S. (2020b), « *Contester la parole de l'autre dans le débat politique algérien : quelles fonctions pragmatiques pour la reformulation ?* », *Mots les langages du politique*, n°122 (1), pp. 57-72
- Kerbrat-Orecchioni, C. (1990), *Les interactions verbales*, tome 1, Paris : Armand Colin.
- Kerbrat-Orecchioni, C. (1992), *Les interactions verbales*, tome 2, Paris : Armand Colin.
- Kerbrat-Orecchioni, C. (1994), *Les interactions verbales*, tome 3, Paris : Armand Colin.
- Kerbrat-Orecchioni, C. (1996), *La conversation*, Paris : Seuil.
- Kerbrat-Orecchioni, C. (2005), *Le discours en interaction*, Paris : Armand Colin.
- Kerbrat-Orecchioni, C. (2009), *Les actes de langage dans le discours. Théorie et fonctionnement*, Paris : Armand Colin.
- Kerbrat-Orecchioni, C. (2017), *Les débats de l'entre-deux-tours des élections présidentielles françaises. Constantes et évolutions d'un genre*, Paris : L'Harmattan.
- Moeschler, J. (1985), *Argumentation et conversation. Eléments pour une analyse pragmatique du discours*, Paris : Hatier-Crédif.
- Riou, L. (2013), *Le désaccord et la critique entre les amis : Stratégies d'adoucissement dans le discours pré-conflictuel*. (Thèse de doctorat, Université de Exeter ; Grande Bretagne).

Sacks, H. (1984), « Perspectives de recherche », *Problèmes d'épistémologie en sciences sociales*, n°3, PP. 138-144.

Traverso, H. (1996), *La conversation familière : Analyse pragmatique des interactions*, Lyon : Presses Universitaire de Lyon.

Traverso, V. (2007a), *L'analyse des conversations*, Paris : Armand Colin.

Vion, R. (1990), *La communication verbale, analyse des interactions*. Hachette supérieur : Paris.

Vion, R. (2000), *La communication verbale : analyse des interactions*, Hachette Supérieur.

Whitney, W-D (1976), *Sociolinguistique*, in Labov, W, Paris: Minuit.

Sitographie :

Hocini, S et Bejaoui, W (2018b), « les modalités de production du désaccord dans l'émission télévisée "place au débat": approches interactionnelles », *Dirassat-&-Abhath*, n°33 (études et recherches), pp. 1012-1022.
[<https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/20>]

Kerbrat-Orecchioni, C. (2010), « L'impolitesse en interaction : Aperçus théoriques et étude de cas », *Lexis Spécial*, n°2, pp. 35-60
[<https://journals.openedition.org/lexis/796>]

Table des matières

Table des matières

Remerciements

Dédicaces

Sommaire

Introduction 01

Chapitre I. Cadres théorique et méthodologique

I.1. Cadre théorique : 03

I.1.1. Analyse conversationnelle et analyse des interactions verbales 03

I.1.2. Définition de quelques notions de base..... 04

I.1.2.1. L'interaction verbale 04

I.1.2.2. Les interactants..... 05

I.1.2.3. Les tours de parole 05

I.1.3. Les composantes de l'interaction verbale 05

I.1.3.1. La séquence d'ouverture 06

I.1.3.2. Le corps 06

I.1.3.3. La séquence de clôture 06

I.1.4. La structure de l'interaction verbale..... 06

I.1.4.1. Les unités dialogales 07

I.1.4.1.1. L'interaction 07

I.1.4.1.2. La séquence 07

I.1.4.1.3. L'échange 07

I.1.4.2. Les unités monologiques 08

I.1.4.2.1. L'intervention..... 08

I.1.4.2.2. L'acte de langage en tant qu'unité interactionnelle 08

I.1.5. Les actes de langage dans la théorie pragmatique..... 08

I.1.6. Le désaccord..... 09

I.1.7. La théorie de la politesse 09

I.1.7.1. Le modèle de Robin Lakoff 10

I.1.7.2. Le modèle de Brown et Levinson 10

I.1.7.2.1. La notion de face 10

I.1.7.2.1.1. La face positive 10

I.1.7.2.1.2. La face négative 10

I.1.7.3. Le modèle de Leech 11

I.1.7.4. Le modèle de Kerbrat-Orecchioni.....	12
I.1.7.4.1. La politesse positive	12
I.1.7.4.2. La politesse négative	12
I.1.7.4.3. L’impolitesse positive	12
I.1.7.4.4. L’impolitesse négative	13
I.2. Cadre méthodologique	13
I.2.1. Présentation des données.....	13
I.2.1.1. Le débat télévisé.....	13
I.2.1.1.1. L’interview	14
I.2.1.1.2. La discussion	14
I.2.1.2. Le site	15
I.2.1.2.1. Le lieu.....	15
I.2.1.2.2. Le temps	15
I.2.1.3. Le nombre des participants	15
I.2.1.3.1. La relation	16
I.2.1.3.1.1. Journaliste-animatrice	16
I.2.1.3.1.2. Les invités-débatteurs.....	17
I.2.1.3.1.3. Les téléspectateurs.....	17
I.2.1.4. L’objectif de l’interaction.....	17
I.2.2. Les stratégies de recherche.....	17
I.2.2.1. La collecte des données (téléchargement).....	17
I.2.2.2. La transcription	18
I.2.2.3. La méthode d’analyse.....	18
I.2.2.4. Les difficultés rencontrées	18
Chapitre II. Les procédés d’expression du désaccord dans le corpus	
II.1. Les procédés linguistiques explicites d’expression du désaccord	19
II.1.1. La négation polémique.....	19

II.1.1.1. La négation polémique marquée par un adverbe de négation.....	19
II.1.1.2. La négation polémique condensée	22
II.1.2. La contradiction positive	25
II.2. Les procédés substitutifs de réalisation du désaccord	26
II.2.1. L'ellipse du désaccord	27
II.2.1.1. L'ellipse du désaccord et le conjoint antonymique.....	27
II.2.1.2. L'ellipse du désaccord et la réalisation d'argument	29
II.2.2. Le trope illocutoire.....	33
II.2.2.1. Le pseudo-FFA d'excuse exprimant le désaccord	33
II.2.3. L'amalgame pragmatique	35
II.2.3.1. Combinaison des valeurs illocutoires de la critique et du désaccord.....	36
II.2.3.2. Combinaison des valeurs illocutoires de l'ordre et du désaccord.....	37
II.2.4. L'ironie au service du désaccord	39
II.2.4.1. L'ironie dialogique.....	39
II.3. Synthèse	44
Conclusion	45
Bibliographie.....	47
Table des matières	49
Liste des figures	52
Annexes.....	53

Liste des figures

Liste des figures :

Figure 01 :

Le modèle à cinq rangs de Kerbrat-Orecchioni (1998) **07**

Figure 02 :

Maximes et sous-maximes constitutives du principe de la politesse de Leech **11**

Figure 03 :

Les moyens linguistiques d'expression du désaccord dans les débats télévisés *Le cercle de minuit* et *Je suis venu vous dire* **43**

Annexes

Sommaire des annexes

Convention de transcription ICOR..... 54

Corpus :

- *Le cercle de minuit « 04 Avril 1995 »*
- *Le cercle de minuit « 02 Février 1995 »*
- *Je suis venu vous dire « 24 Janvier 1995 »*

Convention de transcription ICOR

Convention ICOR**Groupe ICOR****UMR 5191 ICAR (CNRS-Lyon 2-ENS de Lyon)**

[\[http://icar.univ-lyon2.fr/\]](http://icar.univ-lyon2.fr/)

Pour transcrire notre corpus nous avons utilisé « la convention ICOR » du laboratoire ICAR du centre national de la recherche scientifique Université Lyon 2. La police utilisée pour transcrire notre corpus Courier New, taille 10. Toutes les productions verbales sont transcrites en minuscules sans ponctuation et séparer par des espaces, les chiffres sont notés en lettres. L'énumération se fait à l'origine de changement des tours de paroles, ensuit ; l'identifiant des interactants est en début de tour, il est scindé en deux caractères suivies d'une tabulation, Enfin, nous avons utilisé les symboles (&, []) sans espace lors des chevauchements et des interruptions des tours de paroles

/ Intonation montante

\ Intonation descendante

[Chevauchement et interruption

(.) Pause (les pauses ont été mesurées par estimation perceptuelle et non pas par utilisation d'un logiciel)

= Enchaînement rapide entre deux tours

::: Allongement

- Troncation

euh Hésitation

(inaud) Structure segmentale inaudible

[...] Coupure dans un extrait du corpus

<((description)) transcription> Production non verbale ou para-verbale.

Corpus

Le cercle de minuit « 04 Avril 1995 »

<https://youtu.be/6K6xVOP9wBY>

1. La situation de l'interaction

1.1. Le lieu

Le plateau de l'émission *Le cercle de minuit*, un espace clos mais public.

1.2. La durée de l'épisode

Neuf minutes et quarante secondes.

1.3. L'objectif

Discuter sur plusieurs questions telles que le combat de Matoub Lounes contre l'intégrisme et la dictature arabo-islamique et ses déclarations sur la démocratie

1.4. Les participants

1. LA (Laure Adler), l'animatrice de l'émission *Le cercle de minuit*.
2. ML (Matoub Lounes), chanteur kabyle engagé, auteur, compositeur, poète et rebelle.
3. KM (Khalida Messaoudi), femme politique algérienne.
4. MB (Malika Boussouf), journaliste algérienne.
5. ÉS (Élisabeth Schemla), journaliste et écrivaine française.

1.5. La transcription

(...)

```
001 LA merci :: matoub :: alors khalida/ (.)vous allez nous  
traduire/ (.)
```

- 002 KM bah:: matoub lounes: nous a fait l'honneur/ de chanter une chanson/ qu'il n'a pas encore:: enregistré/ je crois (.) et qui :: au faite euh :: elle est très forte/ (.) et très douloureuse/ parce que (.) il décrit ces jeunes qui:: qui\ sont embrigadé par le fis/ (.) et comment/ enfaite (.) enfin j'essaie de résumer\ hein (.) comment le fis³/ (.) euh comme c'est terrible qu'à une jeunesse on ne promet que la mort/ (.) et les élèvent/ et les éduquent/ (.) à aimer la mort/ (.) puisque tout ce qui sera bien ne sera qu'après la mort (.) et comment/ ces jeunes vont vers la mort/ ils vont de but que la mort/ (.) c'est :: mais\ lui il saura dire ça mieux que moi/ (.) c'est lui le poète (.)
- 003 LA bah/ vous pouvez venir hein matoub nous rejoindre/ (.) on vous fera une petite place au coin du feu/ hein () matoub lounes/ (.) on ne vous a pas beaucoup entendu/ (.) [vous inquiétez\
- 004 ML [moi je vais pas/ [
- 005 LA [tout à l'heure/ on ne vous a pas beaucoup entendu/.
- 006 ML je vais pas m'éterniser sur le port de voile/ parce que ça n'a- ça n'a jamais existé dans nos traditions/ (.) dans nos coutumes/ (.) en algérie\ (.) euh:: ce que je voulais dire moi/ je:: disant/ je voulais parler de démocratie\ parce que on ne peut pas/ (.) en être partisans/ on le voit on ne peut pas être partisans/(.) et:: sans en être artisans/ en quelque sorte (.) euh :: et :: aujourd'hui/ on parle de menaces/ on parle de tous des journalistes menacés souvent le mot journaliste revient (.) euh: je voudrais juste faire un petit recapitula-récapitulatif en arrière\ (.) euh :: à l'époque où kateb yacine était par exemple interdit/ en algérie\ il était exilé dans son propre pays\ est-ce que les

³ Le front islamique du salut

journalistes algériens ont fait quelque chose/ est-ce que on a de tout temps parler de la cause berbère/ (.) est-ce que on a parlé de cette identité/ (.) aujourd'hui parce que beaucoup ont perdu leur privilèges\ (.) ils sont ailleurs/ (.) euh :: ils n'ont plus des autres d'émission comme auparavant/ (.) euh :: ou autres choses/(.) mais le journalisme en algérie\ n'a pas été né- n'a pas né\ en mille-neuf-cent-quatre-vingt-huit/ il existait bien auparavant/ (.) alors mettant les horloges à l'heure/ (.) moi j'ai le respect pour la vie\ (.) je respecte la vie\ (.) je voudrais être dans le camp des démocrates (.) any way⁴ / pas de problèmes\ (.) mais- mais\ (.) je ne voudrais pas/ retourner dans un carcan/ du passé\ (.) dans le carcan/ de fln⁵ (.) dans le carcan/ de la dictature/ (.)

007 LA malika boussouf/ (.)

008 MB vous me permettez/ puisque matoub lounes parle de journaliste euh alors/ je vais le reprendre/ (.) euh :: matoub lounes/ d'abord je vais le reprendre/ à propos de voile/ hein qui n'existe pas chez nous/ (.) le haïk⁶ existe (.) je le revendique (.) il fait partie\ de ma culture/ (.) d'accord/ <((en regardant son adversaire et levant Son doigt))> (.) euh:: le haïk qu'on s'entend bien\ c'est très très joli\ c'est très sensuel/ comme- comme (.) habit (.) euh et d'une : maintenant les journalistes qui n'ont pas parlé/ avant quatre-vingt-huit\ vous en savez rien/ il y en a beaucoup qui ont été en prison avant quatre-vingt-huit/ (.) et je vois pas pourquoi/ est-ce que vous fo- focalisez\ sur le problème de printemps berbère\ je suis aujourd'hui journaliste/ monsieur matoub lounes/ (.) en quatre-vingts/ (.) j'ai milité pour le- dans le printemps berbère\.

009 ML [dans l'ombre peut-être mais\

⁴ De toute façon (Anglais)

⁵ Le Front de libération nationale

⁶ Le haïk est un vêtement traditionnel porté par la femme algérienne en Algérie.

- 010 MB [NON PAS DANS L'OMBRE- NON PAS DANS L'OMBRE
- 011 ML euh:: on vous a jamais [entendu/
- 012 MB [NON PAS DANS L'OMBRE=
- 013 ML =maintenant écoutez/ depuis mille-neuf-cent-quatre-vingts/ avant bien avant quatre-vingt/&
- 014 MB &&j'étais étudiante à l'époque/ je n'étais pas encore journaliste/ (.).
- 015 ML euh :: moi je vise personne/ (.) d'abord je vous connais pas/ [excusez-moi/&
- 016 MB [AH TIENS C'EST BIZZARD [C'EST- C'EST INCROYABLE ((tout en bougeant son corps))&&
- 017 ML [euh:: moi je parle en générale/=
- 018 MB =TU L'AS DIT [JE VOUS CONNAIS PAS &&
- 019 ML [je parle en générale/ (.) de:: de certains qui ont perdu leur privilège\ (.) parce que on voit aujourd'hui des gens/ qui revendiquent la démocratie en algérie\ quelle démocratie\ quelle démocratie\ (.) retourner dans le carcan du passé\ (.) retourner entre les mains de fln/&
- 020 LA hum&&
- 021 ML &non/&
- 022 LA &&khalida/&&
- 023 ML &éclairant les lanternes/&
- 024 KM oui (.)je pense que::&&&
- 025 LA &&khalida messaoudi\&&
- 026 KM &&&oui/ je pense que/ matoub ce qu'il veut dire (.) c'est que euh :: en fait il y a des gens qui :: bah je pense particulièrement au fln qui était à rome/&&&

- 027 LA &&hum&&
- 028 KM pour les accords/ de- de dit de paix \mais qui [en fait (.)
- 029 LA [les négociations/=
- 030 KM =négociation/ [mais qui en fait
- 031 LA [les échecs\=
- 032 KM =dans les faits\ en algérie\ (.) bon d'accord pendant qu'ils aient la paix à rome/ ils aient la guerre\ en algérie\ puisque/ une semaine après une voiture/ piégée\ à exploser entraînant/ je pense qu'il pense à ça/ et qu'il dit\ ceux qui ont perdu/ leur privilège\ qui aujourd'hui/ viennent se présenter\ comme démocrate/ (.) quel que soit le lieu qu'ils occupent faisant attention/ euh ::n'est pas démocrate qui veut/ (.) [maintenant/
- 033 ML [(inaud) khalida pardon/ [excuse-moi/
- 034 KM [pardon/=
- 035 ML =excuse-moi/ qui faisant partie de la part/ de chadli ben jdid⁷\ tu vas parler au nom de la démocratie\ (.) je ne voudrais pas [cette démocratie\ (.)
- 036 KM [d'accord/=
- 037 ML =je ne la veux pas/&
- 038 KM d'accord/&&
- 039 LA oui/&&&
- 040 KM &&oui (.) mais\ [par rapport au voile/&&

⁷ C'est un militaire et homme d'État algérien.

- 041 LA [elle est comment la démocratie\ (.) la
vôtre matoub/^^^
- 042 ML &la démocratie\ ne vient qu'à partir du moment quand
on croit en elle/&
- 043 LA ^^oui d'accord/ mais\ [encore/
- 044 ML [moi je voudrais pas/ (.) la
démocratie\ c'est pas des plafonds/ (.) ou des murs/.
- 045 LA oui (.) mais\ enfin bon/ [on vit\ dans des maisons/.
- 046 ML [je voudrais\ me battre pour
que (.) on retourne (.)ou à:: certaines pratiques du
passé\ (.) c'est pour ça/ que je voudrais me battre/
(.) mais tout éclairant les lanternes/ (.) &
- 047 LA hum^^
- 048 ML comme disaient la cigale/ et la- et la fourmi\ où
étiez-vous en chaud/ je chantais\ (inaud) eh bien
dansez maintenant/ (.) où étaient-ils en chaud/ (.)
- 049 MB il ne fait que la dénonciation/ ce soir/ matoub
lounes/=
- 050 ML =le journalisme n'a pas existé en quatre-vingt en
algérie\&
- 051 LA ^^oui^^
- 052 ML &parce que j'ai ma propre/&
- 053 LA ^^eh^^
- 054 ML &j'ai ma conscience (.) c'est pour cela que je n'ai
pas peur/ (.) ni des démocrates (.) ni des islamistes
(.) ni du pouvoir/ (.) ((en bougeant sa tête à droit))
- 055 LA il vise que :: la troupe de marco/ la fait pendant que
[vous parliez\

- 056 ML [la résistance a été toujours un mode de vie\ chez nous/ j'ai pas vu [qu'est-ce qui était écrit\&
- 057 LA [résistance/ et existence/ &&
- 058 ML chez nous/ (.) nous kabyles/ on a toujours résisté\ (.) chanter en kabyle c'est la résistance/ (.) ON A ÉTÉ OPPRIMÉ\ ON NE VEUT PAS DE NOUS/ ON N'A JAMAIS RIEN FAIT POUR CETTE CULTURE LA PREUVE ÇA FAIT HUIT MOIS QUE L'ÉCOLE IL Y A LE BOYCOTTE DE L'ÉCOLE PARLONS-EN QU'EST-CE QUI FAIT NAÎTRE CES HUIT ANS QU'EST-CE QUI A FAIT- IL EST DANS UN PSEUDO INTELLECTUEL [ONT CONTRIBUE À LA FAILLITE DE CE PAYS
- 059 LA [pas tous/=
- 060 ML =LES INTELLECTUELS&
- 061 LA &&pas tous matoub/=
- 062 ML =MAIS NORMALEMENT C'EST L'AVANT-GARDE&
- 063 LA &&eh&&
- 064 ML &C'EST L'ÉLITE&
- 065 LA &&eh&&
- 066 ML &Où ÉTAIENT-ILS QUAND LE POUVOIR MASSACRE [QUAND LE POUVOIR TORTURAIT
- 067 MB [ils se faisaient [torturés\ monsieur matoub lounes/ (.)
- 068 LA [malika
- 069 MB ils étaient [là/
- 070 LA [khalida/
- 071 KM non mais\ je pense que ça je veux pas parler au nom de matoub/ mais je pense que :: ce qu'il veut dire c'est que(.) euh :: [nous sommes tous/&&&&

- 072 MB [vous êtes dehors/ c'est tout à l'heure/
j'essaie d'expliquer ce que dit matoub lounes/= ((avec
un ton moqueur))
- 073 KM =bah oui\ parce que je suis vraiment pour- pour la
semaine de vrai\=
- 074 MB =essayer d'expliquer de [ce que dit matoub lounes
- 075 KM [donc (.) euh non pas
d'expliquer\ j- j'essaie de dire ce que moi j'en
comprends/ c'est que/ euh chacun à sa manière\ a été
(.) responsable soit parce qu'il n'a pas vu :: les
choses venir/ c'est ce- c'est ce qu'on dit d'ailleurs
hein [soit par
- 076 ML [oui/ depuis mille-neuf cent soixante-dix/ que je me
[bat/
- 077 KM [voilà=
- 078 ML =j'ai été arrêté\ (.) j'ai été mitraillé\ (.) j'étais
séquestré\ c'est ma révolte/ (.) qui a- [qui a grandi\
- 079 LA [oui/ (.)
- 080 ML c'est cette révolte qui m'a poussé\ à dire ces
choses/&
- 081 LA oui&&
- 082 ML &je ne voudrais pas être (.) parrainer\ par des
lascars (.) des gens qui ont contribué à la faillite
de ce pays/&
- 083 LA &&oui mais alors/&&
- 084 ÉS vous savez que c'est un- pardon/&&&
- 085 LA &&élisabeth schemla\ (inaud)&&
- 086 ÉS &&&oui/ donc je crois que c'est (.) c'est- c'est-
c'est un cri\ qui (.) personnel/ qui ne semble-t-il

traduit assez bien le cri\ de toute une génération/
(.) et cette génération (.) qui en gros entre trente/
trente-cinq ans/ et quarante ans/ aujourd'hui/ dont
une grand partie\ (.) se dit et nous somme obligé d'un
maître (.) et démocrate/ (.) parce que ce n'est pas
parce qu'un pays n'a pas eu l'occasion/ de démontrer
qui pouvait être [démocrate

087 LA [qui ne sont pas/=

088 ÉS =qui ne se sont pas démocrate/ (.) donc cet
génération-là/ (.) elles se sont démocrate/ (.) elle
veut pour l'algerie\ une démocratie\ (.) et le drame
(.) que l'on entend à travers ce cri\ (.) c'est que
cet génération à l'impression d'être prise/ (.) en
taux et de ne pas arriver à se faire entendre (.)
comme la dit khalida/ (.) et comme la dit malika/
(.)c'est elle qui fait tour de ce pays\ et je crois
que c'est notre responsabilité dans la mesure/ de nous
avons une aussi\ c'est d'essayer de faire que (.) on
entend que cet génération existe/ (.) qu'elle fait
tourner la machine algérienne / (.) et qu'elle veut
autre chose/ (.) que tout cet terreur/ (.) qui de
part et d'autre/ (.) essaie de l'empêcher de faire de
l'algerie\ ce qu'elle a envie de faire\ (.) et elle a
représenté des millions/ (.) et des millions/ (.) de
personnes (.) par exemple le mouvement la république
(.) qui a été créer en un an et demi\ avec au départ
cinq mille signature/ de la quasi-totalité\ des
dirigeant de la société civile (.) et bien avec une
plus l'union générale des travailleurs/ algériens\ qui
représentent trois millions/ euh- euh de syndiqué\ (.)
plus d'états d'autres organisations/ je vais pas enter
dans- dans (.) les détails/ mais se sont au bas mot/
presque des millions d'algeriens\ qui ont manifesté\
qu'ils ne veulent pas tout ça/ et qui n'arrivent pas à
se faire entendre/ (.) parce que les deux autres (.)
qui les prennent dans les taux/ monopolisent (.) [les
médias (.)

089 LA [le moyen
de l'information/=

- 090 ÉS =l'information/ (.) bien entendu/ (.) et nous- nous
devons savoir/ (.) qu'ils existent (.) et c'est eux/
que nous devons aider\ (.) c'est eux que nous devons
aider\ (.) puisque ils appellent désespérément/ à
autre chose/ (.)
- 091 LA merci/ (.) merci/ (.)
- 092 MB merci/ enfin compris\ (.) ce que vous voulez dire
matoub lounes/ (.)
- 093 LA merci/ (.) merci/(.) élisabeth schemla/ on va terminer
cette émission/ avec la résistance (.) en France (.)

Le cercle de minuit « *Le 02 Février 1995* »

https://youtu.be/ZOM9_iXnMU8

1. La situation de l'interaction

1.1. Le lieu

Le plateau de l'émission *Le cercle de minuit*, un espace clos mais public.

1.2. La durée de l'épisode

Trois minutes et quarante-et-une secondes.

1.3. L'objectif

Dans ce débat les participants discutent du Ramadan, la résistance algérienne qui est marquée par le terrorisme de l'époque et Matoub Lounes questionné sur son retour en Algérie.

1.4. Les participants

1. LA (Laure Adler), l'animatrice de l'émission *Le cercle de minuit*.
2. ML (Matoub Lounes), chanteur kabyle engagé, auteur, compositeur, poète et rebelle.
3. KH (Khaled Hadj Brahim), chanteur de raï.

1.5. La transcription

001 LA regardez/ qui là/ (.)

002 KHB (inaud)

003 LA ah bon/ (.) alors/ vous allez partager tous les deux
un micro/ (.) que disait les paroles de cette chanson
que vous venez interpréter\ (.)

004 KHB euh :: sa parle de la beau (.) sa parle de quelqu'un
(.) qui:: qui:: était amoureux/ (.) d'une :: femme (.)

- et:: et:: il ya- il ya (.) cent-quatre-vingt-seize (.)
couples sur celle-là parce que en même temps c'est une
histoire quoi/ (.) histoire d'amour/ (.)
- 005 LA alors/ c'est le deuxième jour du ramadan/ (.) vous
[l'observ-
- 006 KHB [premier jour/ (.) deuxième jour/ (.) oui\=
- 007 LA =oui deuxième jour/=
- 008 KHB =oui deuxième jour/ (.) oui pardon/ (.) excusez-moi/
((rire))
- 009 LA vous l'observez\ le ramadan/ (.)
- 010 KHB oui bien sûr/ (.)
- 011 LA c'est pour ça vous animez\ la main de fatma sur le ::
rai/ (.)
- 012 KHB ((rire)) la main de fatma/ c'est- c'est(.) ça protège
quoi/ (.) c'est :: pour:: pour protéger quoi/ (.)
c'est- c'est contre le mauvais œil/ (.)
- 013 LA comment/ vous jugez\ la situation/ de chanteur/ matoub
lounes\ (.) est venu :: nous expliquez\ son combat/(.)
son engagement/ (.) sa résistance/ (.) est-ce que vous
vous/ mettez aussi\ dans le camp de ceux qui qui-
résistent/ (.)
- 014 KHB bien sûr/ (.) absolument/ (.) alors il ya de quoi/
surtout quand on voit (.) [quand
- 015 LA [(inaud) les voies en
algérie\
- 016 KHB non/ (.) non/ (.)
- 017 LA ça fait\ combien du temps/ (.) vous avez :: quitté\
votre pays\ (.)
- 018 KHB bah/ ça fait- ça fait\ (.) quatre cinq ans/ ou quoi/
je suis pas allé/&

- 019 LA hum&&
- 020 KHB &vue la situation/&
- 021 LA &&comment/ (.) vous pensez\ que (.) ça va/ (.)
[continuer\
- 022 KHB [le temps d'espérer\ (inaud)=
- 023 LA =(inaud) l'autre jeune nous a dit\ (.) [un message/
(.) d'espoir/ (.)
- 024 KHB [en plus/ je
l'ai vu/ (.) parce que/ quand on parle tout le temps/
des fois (.) on dit on passe sans rien dire\ et quand
on voit les horreurs/ (.) qu'est-ce qu'on regard
actuellement/ il vaut mieux/ [penser\ à- à&
- 025 LA [et à l'avenir\&&
- 026 KHB [à l'avenir aussi\ oui il
ne faut pas/ perdre espoir/ aussi\
- 027 LA matoub lounes/ (.) voulez-vous intervenir/
- 028 ML j'écoute/ je sais pas/ si vous me posez\ [une
question/
- 029 LA [comment
vous/
- 030 ML moi je suis- je vis\ le drame algérien\
quotidiennement/ (.) donc euh :: euh khaled/ est là
depuis quatre ans/ (.) moi je suis là/ depuis trois
mois déjà/ (.) mais moi je sens/ j'y retournerai\
prochainement/ (.) parce que :: ces gens-là/ peut-être
cherchent est-ce que ::on parte/ (.) l'exode/&&&
- 031 LA &&hum/&&
- 032 ML &&&c'est peut-être ça/ qui cherchons nous/ (.) euh ::
je sais\ peut-être je fais\ par- je vais faire partie\

de le haut/ (.) des prochaines victimes\ (.) je vais mourir\ peut-être dans un- un mois/ ou deux/ (.)

033 LA mais il ne faut pas y retourner\ (.)

034 ML euh:: madame/ je vais retourner\ excusez-moi/ (.) mais\ ce qu'il faut que j'y retourne/ (.) j'ai mon combat/ à mener\ (.) il faut savoir distinguer\ entre la vie\ et la mort/ (.) les deux/ (.) sont belles/ (.) moi je préfère mourir\ pour mes idées\ (.) que de mourir\ de lassitude/ (.) ou de vieillesse/ (.) dans mon lit\ (.) euh :: je crois/ que khaled rejoint mes positions/ dans la résistance/ (.) pour une algérie\ pluriel/(.) multidimensionnelle/(.) laïque\ (.) démocratique\ (.) moi j'étais\ (.) mais je suis là/ c'est le fruit du hasard/ j'ai vu/ (.) je suis né\ le vingt-quatre janvier\ et un certain vingt-quatre janvier\ (.) c'est- (.) sont déroulés l'une des horreurs/ j'ai vu cette brave dame là/ ces braves dames/ parler là :: et citer\ réciter\ des vers/ (.) c'était troublant/ choquant/ (.) c'est\ parce que/ il faut pas/ que la mémoire continue/ d'être tronquée\ (.) il faut véhiculer la mémoire/ (.) il faut la véhiculer\ positivement/ (.) voilà/ (.)

035 LA merci\ merci\ matoub lounes/ (.)

Je suis venu vous dire « 24 Janvier 1995 »

<https://youtu.be/wDnPYsUDlkM>

1. La situation de l'interaction

1.1. Le lieu

Le plateau de l'émission *Je suis venu vous dire*, un espace clos, diffusé sur la chaîne « TF1 ».

1.2. La durée de l'épisode

Vingt minutes et quarante-six secondes.

1.3. L'objectif

Discuter sur la question de la séquestration de Matoub Lounes par le groupe islamique armé durant la décennie noire.

1.4. Les participants

1. FB (Florence Belkacem), l'animatrice de l'émission.

2. ML (Matoub Lounes), chanteur kabyle engagé, auteur, compositeur, poète et rebelle.

1.5. La transcription

001 FB vous venez de publier aujourd'hui un livre/ (.) qui s'intitule/ rebelle/ aux éditions stock (.) alors lounes matoub/ vous avez été séquestré\ quinze jours:: (.) par le gia⁸ (.) le groupe islamique armé\ le vingt-cinq septembre quatre-vingt-quatorze/ et une des premières questions (.) posé\ par l'un de vos ravisseurs/ est-tu l'ennemi\ (.) de dieu/ alors cette

⁸ Le groupe islamique armé.

- question/ je vous la pose :: lounes matoub êtes-vous l'ennemi de dieu/ (.)
- 002 ML d'abord quel dieu/ (.) leur dieu/ ou le mien\ (.)
- 003 FB ah/ (.) c'est à vous de répondre/ (.)
- 004 ML moi je pense (.) je ne peux pas/ être un ennemi\ de dieu/ (.) moi je suis un auteur compositeur/ je chante (.) j'essaie d'être juste/ (.) j'essaie de voir la réalité\ en face de moi (.)
- 005 FB mais\ est-ce que vous êtes musulman/
- 006 ML euh::: mes parents/ peut-être sont musulmans/ (.) mais\ moi je ne me sens pas musulman/
- 007 FB donc vous êtes un/ (.) vous êtes un/ (.) laïc\
- 008 ML je suis un laïc\ (.) et je crois que la laïcité\ elle s'explique\ (.)
- 009 FB mais (.)euh:: lounes matoub (.) comment/ (.) est-ce qu'on peut être laïc\ et vivre/ (.) dans un pays musulman/
- 010 ML tout d'abord/ (.) la laïcité\ (.) euh:: il faut qu'on- ce n'est- ni de l'athéisme/ (.) ce n'est pas l'athéisme/ la laïcité\ (.) la laïcité\ c'est dissocié la religion de l'état/ (.) et ::: une chose est très importante/ (.) il est grand temps en algérie\ (.) qu'on évacue la religion- religion/ (.) du champ politique (.) et peut-être qu'un jour/ (.) on rentra dans le concert des nations/
- 011 FB oui/ mais alors/ (.) heum :: là (.) ce soir/ (.) vous nous dites que :: vous vous définissez\ comme un :: laïc (.) mais moi je voudrais qu'on réécoute/ (.) le discours :: tenu/ par ali belhaj (.) qu'il est le numéro deux/ (.) du fis(.) regardez/ [...] les

- musulmans/ (.) revendiquent\ (.) depuis longtemps/
l'application (.) de la charia islamique\ (.) la loi
(inaud.) le pouvoir actuel/ (.) veut mettre l'islam/
dans un seul cadre (.) bien déterminé\ (.) hors
l'islam (.) êtes-vous pour:: de l'application de la
charia\
012 ML jamais\ (.)
- 013 FB les femmes (.) les- les- la pd\
sur les places
publiques\ (.)
- 014 ML c'est topique (.) c'est qu'on écoute/
des discours/
comme ça/ ça:: mon dieu/ on se dit:: qu'est-ce qui
peut en advenir dans notre futur/
- 015 FB mais justement/ (.) quand vous écoutez\
quelqu'un
comme ali belhaj (.) est-ce que vous avez un
sentiment/ que vous avez une place/ (.) en algérie\
016 ML heureusement/ que j'ai une place en algérie\
et elle
est elle est demeure/ encore/ (.) la preuve (.) est là
(.) c'est les miens qui m'ont (inaud) des griffes de
la mort/ (.) donc je ne peux pas/ capituler\
(.)
- 017 FB oui\
(.) donc vous- vous avez un sentiment/
d'être un
peu/ (.) un hors la loi/ (.) face aujourd'hui :: face
au fis\
(.) [face à::&
- 018 ML [non/ non/ je ne suis pas/ un hors la loi/
(.) certes peut-être je suis rebelle/ (.) parce que je
suis\
j'ai été toujours contestataire\
(.) je me suis
battu contre un pouvoir/ en place (.) qui a tout fait\
(.) tout fait\
(.) pour les tout fait\
(.) de
l'explosion de la culture berbère\
(.) de l'identité
berbère\&&
- 019 FB &oui/
- 020 ML &&et ::: a -parce que le mouvement / culturel berbère\
(.) il a été de tout temps/ quand j'ai toujours

- souligné\ (.) l'initiateur/ de tous les luttes
démocratiques en algérie\ (.) à l'époque même/ (.) où
l'intégrisme (.) de ces gens-là (.) qu'on va- on vient
de voir à la télévision (.) pousser/=&
- 021 FB &oui/=&
- 022 ML &&à l'ombre des institutions de l'état/ (.) qui sont
la justice\ (.) le::: surtout la télévision/ (.) la
télévision/ (.) à chaque fois qu'il ya la conférence
islamique c'est en algérie\ avec la bénédiction bien
sûr de chadli ben jdid\=&&
- 023 FB &oui/=&
- 024 ML &&c'est l'état algérien (.) qui a encouragé la montée\
de l'intégrisme en algérie\ (.) pour contrer l'avance-
l'avancée\ culturel berbère\ (.)
- 025 FB oui lounes matoub/ (.) o- on y viendra un tout petit
peu/ loin dans l'interview/ (.) moi je voudrais\
savoir/ pourquoi/ est-ce que vous n'avez pas dédié\
ce livre/ (.) rebelle/ (.) que vous écrit\
pourquoi/ est-
ce que vous n'avez pas dédié\
à l'idole/(.) euh de- de
rai en algérie\ (.) je veux parler de cheb hasni\ (.) qui
lui aussi/ à sa manière en chantant le rai était un
rebelle/ (.)
- 026 ML je pouvais aussi le dédier\
aussi à tahar jaoud/ (.)
euh said mekbel/ (.) [et encore
- 027 FB [mais\
c'était quand même le
premier/ (.) chanteur/ assassiné\=
- 028 ML =oui/ [je compagnie-
- 029 FB [cheb hesni\&
- 030 ML &&je compatiss\
à la douleur/ (.) de-des siennes\
(.) ça m'a fait terriblement/
mal d'avoir appris\
(.) sa

- mort/ mais je pense que mon bouquin/ (.) c'est plus profond que ça/ (.)
- 031 FB oui (.) bon enfin :: la mort c'est profond aussi\ (.)
- 032 ML la mort- la mort/ (.) on est là (.) aujourd'hui/ on ignore ce qu'il va en advenir de nos demain/ (.)
- 033 FB justement/ lounes matoub(.) j'aimerais qu'on retrouve (.) cheb hesni\ c'était dans un petit concert (.) il y avait quand même vingt-six ans/ (.) il a reçu deux balles/ dans la tête (.) euh :: devant le domicile de ses parents c'était à oran/ [...] cheb hesni représentait\ un espoir/ pour la jeunesse algérienne (.) euh :: vous auriez pu/ quand même évoquer sa mémoire dans ce- dans ce livre/ pardon d'insister\ (.)
- 034 ML écoutez/ mademoiselle/ (.) ce livre (.) je le dédiais\ à tous les martyrs/ de la démocratie\ (.) à tous les démocrates algériens/ (.) à tous les mili- militants de la cause berbère\ (.) je pense que (.) euh :: j'ai englobé en général tous- tous les algériens\ qui veulent- [qui veulent vivre
- 035 FB [parce que/=
- 036 ML =une aire démocratique (.)
- 037 FB oui\ parce que lui en fait il représentait un espoir/ pour la jeunesse algérienne\ de la même façon/ que vous (.) vous êtes un espoir/ pour la kabylie\ (.)
- 038 ML écoutez/ moi je ne suis pas/ un hypocrite (.) je n'ai jamais\ écouté cheb hesni\ j'ai- d'abord je n'ai pas accès\ à la langue arabe (.) je suis désolé\ (.) je ne vais pas faire des choses comme ça/ pour plaire\
- 039 FB oui&
- 040 ML certes [
- 041 FB [mais c'est parce que vous êtes représentant/ du mouvement culturel berbère\ (.) que en fait=

- 042 ML =écoutez/ (.) écoutez/=
- 043 FB =vous vous ne parlez pas de cheb hasni\ qui n'était pas:: kabyle/&
- 044 ML non/ non/ qu'on s'ex- qu'on s'explique bien\&&
- 045 FB &oui\=
- 046 ML =c'est pas le- en luttant dans le mouvement culturel berbère\ pour la revendication de la culture berbère\ qu'on est contre des arabophones/ (.) non/ (.) on voudrait vivre en harmonie\ (.) en algérie avec nous div- différences nous diversités/ (.) il y a l'arabe algérien/ (.) il y a la langue française/ aussi qui est un butin de guerre/ je voudrais aussi que tamazight soit une langue nationale et officielle/ (.)
- 047 FB oui (.) mais parce que (.) alors/ attendez/ ça on y reviendra/&
- 048 ML hum&&
- 049 FB &mais\ euh :: lounes matoub parce que si je vous posez cette question sur cheb hesni\ c'est tout simplement/ parce que lui\ il a été assassiné\ (.) pendant que vous/ (.) vous étiez séquestré\ par le gia/ (.) lui il a été tué le vingt-neuf septembre/ et vous vous avez été enlever par le gia le vingt-cinq septembre quatre jours/ [avant/
- 050 ML [écoutez/=
- 051 FB =donc vous pouviez\ (.) en parler dans ce livre/ (.)
- 052 ML bien sûr- bien sûr/ (.) écoutez/ (.) trois jours après mon enlèvement/ (.) cheb hesni le pauvre a été assassiné\ (.) c'était pour créer une diversion/ (.) parce que la kabylie\ (.) s'est soulevé comme un seul homme/ (.) et lorsqu'on dit où est le fort/ matoub vous faisiez\ (.)

- 053 FB alors/ justement (.) pourquoi/ (.) est-ce que/ cheb hesni a été tué\ par des terroristes islamistes (.) et pourquoi/ est-ce que vous/ (.) ils vous ont laissé la vie [sauve/&
- 054 ML [c'est claire\&&
- 055 FB &et pardon à vous de vous poser cette question qui était douloureuse/ mais=
- 056 ML =c'est simple/ (.) quand on retourne aux élections/ de mille-neuf-cent-quatre-vingt-onze/ (.) c'est bien le fis qui l'avait emporté (.) en orani&&
- 057 FB &oui
- 058 ML &&euh :: aujourd'hui la seule région qui reste (.) inaccessible à l'intégrisme parce que le mouvement culturel berbère est implanté formet- fortement/ c'est la kabylie\ (.) et c'est la seule région qui reste (.) c'est le seul bastion/ qui reste à l'intégrisme en algérie\ (.) je voudrais que toutes les autres régions/ de- d'algerie copient/ sur la kabylie\ (.) parce que/ (.) il ya des régions/ (.) où- où ces gens- là/(.) ces assassins/ vivant complet (inaud)
- 059 FB alors/ (.) qu'est-ce que ça veut dire/ (.) veut dire que vous (.) si vous- vous- vous- vous avez été libérer\ par ce groupe islamique armé\ (.) c'est parce que la [kabylie\&
- 060 ML [écoutez/&&
- 061 FB &s'est mobilisée/&
- 062 ML &&en cette soirée de dix octobre/ (.) en mille-neuf-cent-quatre-vingt-quatorze/ (.) la peur avait changé de camp/ (.) les intégristes avaient peur/ (.)
- 063 FB alors justement/ (.) vous parlez de votre libération/ (.) on va regarder ce mouvement de dix octobre dernier\ (.) (...) (inaud) les près tirets matoub lounes/ tombe dans les bras de ses proches/ (.) il est

retrouvent/ en répétant/ c'est un miracle (.) je ne croyais jamais\ vous revoir/ (.) les femmes/ et tous les habitants de son village taourirt moussa (.) l'attendaient\ (.) chez lui\ (.) et dans toute la kabylie c'était la fête (.) (...)Alors/ (.) qu'est-ce qui s'est passé dans la tête (.) de vos ravisseurs ::&

064 ML &&euh ::&&

065 FB &de quoi ont-ils peur/=

066 ML =euh:: vous savez/ (.) moi déjà dès la minute même où j'étais :: pris dans ce café\ je me suis dit c'était fini\ (.)

067 FB où le gia est intervenue :: soudainement/ dans un café quand&

068 ML euh&&

069 FB &vous étiez en train de boire un verre/=

070 ML =déjà ils ont commencé à me rechercher/ (.) a affiché/ (.) a placardé partout/ (.) ils ont m'envoyé plusieurs fois des lettres de mort/ (.) mais malheureusement j'étais (.) je ne pouvais pas partir d'algerie car mon pauvre père il est très\ très\ (.) malade (.) il était à l'hôpital quand j'étais enlevé/&&

071 FB &oui &

072 ML &&donc je ne pouvais pas partir et laisser mon père dans un péteux état/ (.) donc ce qui s'est passé dans la tête de ces gens-là/ (.) c'est de m'utiliser/ mais je savais pas/ (.) ce n'est qu'après- ce n'est qu'après ma libération que je l'ai su/ (.)

073 FB mais\ matoub lounes (.) c'est quand même la première fois/ (.) qu'une région enfaite ne cède pas (.) aux inimid- aux [intimidations/&

074 ML [ce n'est pas la première fois mademoiselle/&&

- 075 FB &de gia/
- 076 ML &&euh ::: =
- 077 FB =non/ mais là- là (.) concernant votre enlèvement
c'était quand même un événement majeur::
- 078 ML c'était- c'était/ (.) un coup de délier dans un
carapaste intégriste/ (.) c'était la première fois (.)
où le gia (.) avait lâché- lâché sa proie (.) ont mis
les pieds dans l'eau/ (.)
- 079 FB oui oui/ (.) mais ils auraient pu vous exécutez/ (.)
- 080 ML c'était un grand morceau/ (.) ils convoitaient la
kabylie\ (.) parce que c'est le dernier bastion/ comme
je vous l'ai dit tout à l'heure qui restait\ un avancé
intégriste (.)
- 081 FB lounes matoub je vous interrompe quelque/ (.)
secondes/ (.) le temps/ d'une page publicité/ à tout
suite (.) (...) nous racontiez\ (.) euh ce que vous avez
f-ce que vous avez dû au duré (.) ou faire (.) pour
que vous ravisseurs :: vous laissez\ la vie sauve/ (.)
- 082 ML écoutez/ (.) euh :: quand je suis arrivé dans ces
casemates dans ces trous/ (.) dans ::dans ces tranchés
(.) l'ombre de la mort m'a pas quitté à aucun moment/
(.) j'avais une boule d'angoisse/ (.) j'avais tout le
temps peur/ je ne pouvais pas penser à autre chose/
qu'à ma propre mort ma propre destiné qu'est-ce qu'en
advenir de moi/ (.) donc mon esprit\ tout ce qu'est
défilé qui s'est passé dans mon passé dans mon enfance
dans mon passé est revenue vertigineusement à une
vitesse/ any way⁹ dans mon esprit\ (.) donc je ne vois
que la mort je me suis dit que ça y est je :: (inaud)
je voudrais dire en [consolation
- 083 FB [ils ont même: presque devant vous
tué\ un gendarme&

⁹ Dans toute façon (Anglais)

- 084 ML &&oui/ oui/ (inaud)&&
- 085 FB &(inaud) impressionné\ hein&
- 086 ML &&mais ce qui me consolais\ aussi pour trouver une (inaud) à ma peur/ (.) à ma mort/ (.) parce que il était imminente/ et j'étais sûr que j'allais mourir (.) je me suis vu (.) recouvert d'un drapeau national/ quand nous quand nous nos compagnons disparus/ (.) donc en quelque sorte je vais rentrer dans l'éternité\ de- peut-être ils ont une éternité qu'est [l'au-delà/&&
- 087 FB [oui&
- 088 ML &&et mon éternité ce sera dans cette vie\ c'est ce que je vais faire de bien ou de mal/ dans cette vie\=
- 089 FB =oui (.) vous allez oui\&
- 090 ML &&par contre ce gendarme (.) qu'il a entraîné avec eux pendant un mois ou deux mois il était (inaud) (.) euh :: d'après eux ils lui ont fait choisir sa mort/ (.) ils ont dit on va te tuer soit avec un canon scié\ ou :: avec euh :: un rachacha ça veut dire une mitraillette\&&
- 091 FB &oui&
- 092 ML &&ou avec un:: égorger&&
- 093 FB &oui&
- 094 ML &&lui- lui (.) il avait choisi le- le couteau/ (.) la mitraillette ils lui- lui ont donné tiret de-deux-deux coups/ de canon scié oui/
- 095 FB mais vous même vous envisagez/ dans votre tête/ les différentes scénarios de votre mort/ (.) vous disiez\ peut-être que je vais être égorgé/ (.) peut-être que ça va être trois balles dans le corps/ (.)

- 096 ML exact (.) je- il y avait il y avait trois jours/ de pluies diluviennes/ (.) dont j'étais résigné (.) j'étais dans le noir/ je me suis dit/ (.) je parlais à mon- je me suis fa- fa- fa- fabriquer un double/ (.) je me dis lounes tu es mort/ (.) tu as déjà payé\ tu as eu le compte ça tu as eu ça/ alors je- je me suis dit quand ils vont m'égorger/ quelle serait ma réaction/ (.) voyant prend surtout que moi je suis faible/ je suis vu quand même dix-sept interventions chirurgicales dans mon passé/ suite sont aux grands événements d'octobre mille-neuf-cent-quatre-vingt-huit/ (.) j'ai éloigné cette idée\ je me suis dit mais avant faire faire ça / surtout que je l'ai (inaud) je lui dit que je me bat contre un pouvoir/ (.) euh :: un pouvoir/ euh :: corrompu/ (.)
- 097 FB oui mais matoub lounes/ (.) euh :: qu'est-ce que vous avez\ (.) vous avez dû/ vous racontez dans ce livre que vous avez dû jouer leur propre jeu/ c'est-à-dire prier\=
- 098 ML =oui oui (.)
- 099 FB vous avez prié avec eux/&
- 100 ML &&j'ai essayé d'apprendre des sourates (.) deux jours après mon ils m'ont dit\ où est-ce que tu (inaud) est-ce que tu peux réciter des sourates que tu as apprises\ heureusement que je l'ai apprises/ (.) ces sourates (.) et je com- ils m'ont pas forcé à prier\ je- j'ai joué le jeu/ j'ai essayé j'ai essayé d'apprendre leurs manières leurs gestes&&
- 101 FB &oui/&
- 102 ML &&à un moment donné même je n'ai pas pu le raconter dans le livre/ parce que eux ils pri- ils m'ont-ils m'ont j- ils font que de la main droite (.) mais quelque chose de mauvais\ comme les ablutions font avec la main gauche/

- 103 FB mais matoub lounes/ (inaud) aussi enregistré une cassette dans laquelle vous deviez dire/ j'abandonnerai\ la chanson/ (.) euh parce que pour eux la chanson c'est un péché\ (.) c'est péché\ hein n'est ce pas/
- 104 ML je me suis rendu (.) tout dans cette cassette (.) j'avais peur/ je vous dis mademoiselle (.) j'avais peur/ j'avais un- d'ailleurs ils m'ont fait faire parce que j'ai a un moment donné (.) j'ai fait semblant/ de parler calmement/ ils m'ont dit non/ (.) tu parles comme tu as l'habitude de parler auparavant/ quand tu nous insultes quand tu as parlé de- de mal de [nous
- 105 FB [oui/=
- 106 ML =j'ai- de refaire plusieurs fois/ (.) cette casette
- 107 FB et dans cette cassette/ il y avait un message/ destiné à la popu- population kabyle/ et deux jours :: après votre libération/ vous avez un nouveau reçu/ (.) un message qui venait [de vos ravisseurs::&
- 108 ML [non/ euh:: le message qu'il y avait ils me l'ont apporté deux- deux jours/ après ma libération/ parce que je devais tenir une conférence de presse (.) le jeudi d'après à tizi-ouzou/ (.) et comme j'ai annulé cette conférence/ (.) parce que j'ai été j'ai été conseillé par des amis qu'ils vont qu'il valait mieux partir se soigner se:: donc ils sont venus deux jours/ (.) après (.) me apporté le texte gia/∞∞
- 109 FB oui mais alors/ allez-vous avez apporté ce soir/ (.) donc un- un texte (.) avec euh :: le tampon de gia/ euh :: [et:: tous&
- 110 ML [oui deuxième région militaire/ (.) tizi-ouzou/ euh :: avec le caché de gia/∞∞

- 111 FB &voilà/ euh :: on va voir/ ce fax euh :: avec le caché de- de gia/ alors qu'est-ce que dit: ce texte/
- 112 ML vous savez/ je: je ne connais pas très bien/ la langue arabe (.) grâce à cette langue arabe qui m'a fauché l'herbe sous les pieds/ (.) je n'ai pas pu avancer dans mes études/ (.) donc ce qui dit le texte en gros/ c'est qu'ils menacent tous les intellectuels/ tous:: les journalistes les hommes de théâtre (.) si:: s'ils veulent pas/ (inaud) s'ils veulent pas/ accepter une république islamique en algérie (.)
- 113 FB oui mais vous n'avez pas peur/ quand même de :: comme ça/ de détenir ce document/ (.) vous dites que- qu'ils peuvent- ils peuvent (.) vous tuez\ à: tout moment/ (.)
- 114 ML écoutez/ euh quand ils m'ont remis ce document/ (.) euh :: si c'était (.) aujourd'hui/ je l'aurais pas remit\ (.) je l'aurais déchiré\ (.) parce que je ne suis pas un messager des diables moi/ (.)
- 115 FB vous nous dites que vous avez été stupéfié\ par la jeunesse de vos ravisseurs/ alors ils avaient quel âge/ est-ce que vous en avez reconnu certain/ (.)
- 116 ML ce qui m'a :: effectivement/ euh :: stupéfié\ c'était cette jeunesse (.) et cette détermination/ (.) parce que la moyen d'âge/ (.) d'une- un dépassé pas comme j'ai toujours dit à (inaud) à plusieurs reprises elle dépasse pas vingt-deux vingt-trois ans d'âge/ (.) et cette détermination/ ils ont envie de mourir\ (.) pour eux la mort c'est comme la nuit de noce/ (.)
- 117 FB mais matoub lounes/ (.) vous nous dites en avoir reconnu un/ dans votre euh ::&
- 118 ML &&c'est un ancien copain/ (.) et :: il était venu plusieurs fois chez moi à la maison/ où il a dormi chez moi/ (.) ma mère l'aimé bien/ même sa mère venue me voir souvent à l'hôpital/ quand j'étais hospitalisé à l'hôpital/ à la clinique des orangers [à alger\

- 119 FB [et vous êtes
retrouvé (inaud) avec lui\=
- 120 ML =trois jours après\ ou quatre jours/ je me rappelle
pas maintenant/ il était venu/ euh :: me :: re-
rejoindre le camp/ où j'ai été séquestré\ c'était un
ancien un champion/ d'afrique deux fois champion
d'affrique du judo au sein de la jsk¹⁰ un club de
prestigieux de la kabylie\
- 121 FB aimez-vous/ lui avez dit\ pourquoi/ est-ce que tu as
basculé soudainement dans- dans un réseau comme ça
terroriste &
- 122 ML &&il m'a raconté\ un peu grosso modo/ comment ça s'est
passé/ (.) à un moment donné (.) il était proche des
islamistes militaire\ mais il n'était pas/
complètement/ dans cette mouvance (.) il n'avez pas
les pieds dedans/ il avait un pied\&&
- 123 FB &oui/&
- 124 ML &&quand il a reçu ce titre quand et :: quand il a eu
ces champions d'afrique (.) donc les dirigeants/ en
quelque sorte en lui ont pas donné\ ce qu'il devait
lui être dû/
- 125 FB oui&
- 126 ML une fois- une fois/ (.) la gendarmerie elle fait
l'élection/ (.) chez lui\=
- 127 FB =chez lui\&
- 128 ML et sa femme à l'époque elle était enceinte&&
- 129 FB &oui&
- 130 ML &&c'est très important/ quand ce que je veux dire (.)
quand lui ont passé les menottes/ il a dit laissez-moi
(.) je vais voir ma femme (.) je:: et quand les

¹⁰ Jeunesse sportif Kbylie

gendarmes ils ont (.)ils sont rentrés\ précipitamment/
je sais pas qu'est-ce qu'ils ont fait\ parce que ces
gens-là/ ne sont pas des seins aussi:: j'ai [(inaud)

- 131 FB [oui=
- 132 ML =je me suis battu avec eux- avec eux pendant de
longues années\ elle a eu une fausse couche/ et je
pense que c'est que c'est ça qui l'as motivé
d'avantage [qu'il y'a le fait
- 133 FB [mais matoub/=
- 134 ML =(inaud) de les retenir(.
- 135 FB &matoub lounes (.) est-ce que vous pensez que ces
jeunes comme ça/ euh: qui s'engagent dans les réseaux
terroristes sont des- des jeunes qui sont
récupérables/ qui aujourd'hui sont des jeunes donc qui
pourront tuer/ est-ce que vous pensez qui pourront
revivre/ à avoir une vie normale/
- 136 ML je pense que c'est difficile/ (.) cette question posée
est vraiment/ complexe (.) moi je pense que :: ces
jeunes ont perdu/ le goût de l'espoir/[
- 137 FB [et vous vous
dites même (.) qu'il y avait un jeune devant lieu (.)
de france hein\
- 138 ML oui voilà dedans il y avait un jeune marocain\ et il y
avait un :: algérien kabyle/ euh un binational il est
doit avoir dix-huit dix-neuf ans/ il parlait français\
il parlait très bien français\ donc il doit être de la
région parisienne/ oui (.)
- 139 FB lounes matoub/ est-ce que aujourd'hui/ un espoir/ du
peine/ pané\ avec la conférence de- de:: rome qui a eu
lieu de quelque jours/ et qui a rassemblé les
principaux/ partis d'oppositions/ le fis (.) le fln
(.) et le ffs (.) euh:: en partie en rassembler
quatre-vingts pour cent/ des- des de enfin des votes

- euh:: aux derniers élections législatives en quatre-vingt-onze/ (.)
- 140 ML écoutez/ la réalité elle est tout autre/(.) entre ce qui se passe au pays\ ce qui se passe euh:: à l'étranger (.) c'est- c'est tout a fait différent/=
- 141 FB =mais\ (inaud) pour la première fois le fis accepté quand même [de dialoguer donc
- 142 ML [écoutez/=
- 143 FB =est-ce que c'est pas un- un tout petit pas /vers la paix\&
- 144 ML écoutez/ ces gens-là sont déterminés d'ailleurs avant que le gia (.) ou l'ais (.) los/(.) [euh ::: cette euh :::&&
- 145 FB [regardez/ on voit d'ailleurs ces images/ euh :: dans le cas ils (inaud)=
- 146 ML =euh:: c'est dramatique(.) écoutez/(.) j'ai envie de rire\
147 FB et pourquoi vous avez envie de rire\
148 ML écoutez/ j'ai envie de rire parce que j' ai envie de rire/ (.) même si c'est dramatique mais ça me donne envie de rire/ (.) [voilà les deux compères\
149 FB [ait ahmed&
150 ML oui ça- ça me rappelle euh :: quatre-vingt-cinq (.) dix ans déjà/ à londrès (.) (...) Ces deux hommes (.) leaders historiques de la révolution/ il y a quelque trente ans/ construisant/ l'état algérien (.) aujourd'hui\ il s'agit de le reconstruire (.) en tenant compte les derniers nés de la classe politique les islamistes (.)
151 FB pourquoi vous refusez de dialoguer avec le fis/ (.)

- 152 ML écoutez/ ce n'est pas moi de dialoguer\ tout d'abord je suis pas un homme politique\ (.) j'aurai aimé être chez moi/ en kabylie chanter euh :: me produire (.) quand je vais me produire bientôt au zénith et ça/ (.) et ce jour-là/ les gens verront/ les gens qui viendront au zénith verront/ la la véritable face de ce bon homme (.) je ne suis pas un homme politique (.)
- 153 FB oui\&
- 154 ML certes je suis (.) appelé je ne peux pas voir mon pays sombré comme ça/ mais ce n'est pas moi dit aussi que je ne suis pas le génie\ de la lampe d'aladin/&&
- 155 FB &oui\&
- 156 ML &&euh :: ce qui s'est passé à rome/ (.) en quelque sorte c'est la- le triomphe de fis (.) c'est la république islamique qui rejetée\ par l'algerie\ qui ne revient par rome/ (.)
- 157 FB et vous nous dites qu'il ne faut pas donc (.) dialoguer avec le fis/
- 158 ML [moi je-
- 159 FB [mais avec qui faut-il dialoguer\ et comment euh euh [la paix\&
- 160 ML [éco- écoutez/=
- 161 FB =peut s'amorcer en algérie\
- 162 ML le fis/ le gia (.) m'a séquestré pendant seize nuit\ et je ne veux pas être aussi un pouvoir qui envoyé cinq balles dans la peau/(.) mon espoir je l'investis\ dans le combat de jaoud/ de boussenssi\ de said mekbel de said sadi\ de- de- de khalida messaoudi de beaucoup autre/ (.)
- 163 FB oui hum ils sont tous- ils sont tous/ euh mort/ (.)
- 164 ML peut-être pas/ on n'est pas tous mort/

- 165 FB le combat/ se sont [peut-être/ euh::&
- 166 ML [même si\ [on est mort/ &&
- 167 FB [ces gens/&
- 168 ML &&même si\ (inaud)=
- 169 FB =avec qui vous pouvez avancer/ pour rétablir la démocratie en algérie\&
- 170 ML écoutez/ (.) soit c'est la reddition/ (.) et à ça (inaud) ça devant (inaud) iraniens/ (.) ou c'est la résistance (.)
- 171 FB mais lounes matoub/ est-ce que aujourd'hui/ vous êtes tous peur qu'avant/ (.)
- 172 ML écoutez/je ne- j'ai peur/ j'ai toujours peur/ la preuve/ je n'arrive pas à dormir\ je suis venu vous voir aujourd'hui/ (.) je vous jure je n'ai pas fermé\ (.) euh l'œil/ de la nuit (.) je prends des- des somnifères/ parce que (.) par où je suis passé\ n'importe quel ne serait pas revenu/ c'est pas facile de revenir après seize jours/ séquestration normale/ (.) équilibré\ (.) parce que je n'ai même été pas suivi\ par un médecin (.) normalement quand quelqu'un travers cette période difficile comme celle-là/ il est pris en charge (.) et moi je suis là sous les feux de la rampe/ à répondre aux journalistes/ tant que c'est- c'est- c'est terrible/
- 173 FB vous avez un sentiment d'être venu d'autre temps/ est-ce que vous pensiez: mourir\ (.)
- 174 ML oui j'ai- j'étais dans le couloir de la mort/ (.)
- 175 FB pour conclure/ cet interview/ j'aimerais que vous nous lisiez/ ces quelques phrases de tahar jaoud/ qui était à la fois un journaliste un poète et c'était aussi le premier journaliste [à ::&
- 176 ML [à être assassiné\&&

177 FB & à être assassiné\ par le fis c'était le- en mai
quatre-vingt-treize/ donc j'aimerais que vous nous
lisiez/ ces- ces quelques phrases/ (.)

178 ML de quoi je l'ai apprises oui/ (.) le silence c'est la
mort/ (.) le silence c'est la mort/ (.) et toi/ si tu
parles tu meurs/ (.)